叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 变种人的死亡(death Of A Mutant) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

变种人的死亡(Death of a mutant)

[deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mju:tənt]
DEATH **OF** **A** **MUTANT**
死亡 的 一个 突变体

变种人的死亡

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [vi:] . [di:] [vet]
By **CHARLES** **V** **.** **De** **VET**
经过 查尔斯 V . 德 兽医

作者：查尔斯·V·德·维特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
illustrated **by** **EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][streɪndʒ][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] ['paʊɚz] .
He **was** **born** **with** **strange** **and** **wonderful** **powers** **.**
他 曾是 出生 和 奇怪的 和 精彩的 权力 .

他天生拥有奇异而神奇的力量。

[bʌt; bət][ðə; ði]
But **the**
但 这

但是

[wɜ:rld][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['redi] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
world **was** **not** **yet** **ready** **to** **accept** **the** **benefit** **of** **those**
世界 曾是 不是 然而 准备好 到 接受 这 益处 的 那些

世界尚未准备好接受这些益处。

['paʊɚz] . — [ðə; ði][wɜ:rld] [kɪlz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ˌʌndər'stænd] !
powers **.** **—** **The** **world** **kills** **what** **it** **does** **not** **understand** **!**
权力 . 一 这 世界 杀戮 什么 它 做 不是 理解 !

力量——世界会消灭它不理解的事物!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['su:pər] - ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februeri] - .
Super **-** **Science** **Fiction** **February** **1957** **.**
极好的 - 科学 小说 二月 - .

超级科幻小说 1957 年 2 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɪpt] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt]

The	boy	stood	on	the	low	hill	with	his	head	tipped	back	and	his	throat
这	男生	站立	在	这	低的	爬坡道	和	他的	头	倾斜	后退	和	他的	喉

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɪl] .

exposed	to	the	early	morning	chill	.
裸露	到	这	早期的	早晨	寒意	.

男孩站在矮小的山坡上，头向后仰着，喉咙暴露在清晨的寒意中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn]['feɪdɪd] ['traʊzərz] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tæn] ['kʌlərɪŋ]

He	was	dressed	in	faded	trousers	—	from	which	most	of	the	tan	coloring
他	曾是	穿着	在	褪色	裤子	—	从	哪个	最多	的	这	棕褐色	染色

[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrs] [bluː] - ['denɪm][wɜːrk] [ʃɜːrt] .

had	long	since	been	washed	away	—	and	a	coarse	blue	-	denim	work	shirt	.
有	长的	自从	到过	洗过	离开	—	和	一个	粗	蓝色的	-	牛仔布	工作	衬衫	.

他穿着褪色的裤子——裤子上的棕褐色早已褪去——和一件粗糙的蓝色牛仔工作衬衫。

[ðə; ði][wɪnd] [swept] [hɪz; ɪz][blɑːnd] [her] [bæk] [ɪn] [luːs] [flæt] [weɪvz] ,

The	wind	swept	his	blond	hair	back	in	loose	flat	waves	,
这	风	扫荡	他的	金发	头发	后退	在	松动的	平坦的	波浪	,

风将他金色的头发吹向身后，形成松散的波浪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɔːft] [ɪn'sɪstəns] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [slæk] - [lɪmd] ['bɑːdi] .

and	with	soft	insistence	tugged	at	his	slack	-	limbed	body	.
和	和	柔软的	坚持	拉扯	在	他的	松弛	-	有肢的	身体	.

然后，他用轻柔而坚定的力道拉了拉他松弛的四肢。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][legz] [waɪd] , [ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

He	spread	his	legs	wide	,	and	breathed	the	morning	air	deep	into	his	lungs	.
他	传播	他的	腿	宽的	,	和	呼吸	这	早晨	空气	深的	进入	他的	肺	.

他张开双腿，深深地吸了一口清晨的空气。

[wen] [hiː; hi] [ɪk'speld] [ðə; ði] [breθ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [drɑːpt]

When	he	expelled	the	breath	his	shoulders	relaxed	,	and	his	arms	dropped
什么时候	他	被驱逐	这	气息	他的	肩膀	轻松	,	和	他的	武器	掉落

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] , [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] .

to	his	sides	,	without	strength	.
到	他的	侧面	,	没有	力量	.

他呼出一口气后，肩膀放松下来，双臂无力地垂在身侧。

['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Slowly	,	with	an	effort	of	will	,	he	brought	his	attention	back	to	his
缓慢地	,	和	一个	努力	的	将要	,	他	带来	他的	注意力	后退	到	他的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

他慢慢地，凭借着坚定的意志力，将注意力重新集中到周围的环境中。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɔːg][bɪ'gæn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['bɑːkiŋ] .

Below	him	a	dog	began	an	excited	barking	.
以下	他	一个	狗	开始	一个	兴奋的	叫声	.

他脚下一只狗兴奋地吠叫起来。

[ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [tʃeɪndʒd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ə; eɪ] [jelp] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

The	barking	changed	abruptly	to	a	yelp	,	and	stopped	.
这	叫声	已更改	突然	到	一个	喊叫	,	和	停止	.

吠叫声突然变成了呜咽声，然后就停止了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ə; eɪ][step] .

The	boy	straightened	and	drew	back	a	step	.
这	男生	拉直	和	画	后退	一个	步	.

男孩直起身子，后退了一步。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['dɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [pætʃ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd][ræn]
Down **below** **a** **figure** **darted** **suddenly** **from** **a** **low** **patch** **of** **brush** **and** **ran**
向下 以下 一个 数字 飞镖 突然 从 一个 低的 修补 的 刷子 和 跑
[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
to **another** **,**
到 其他 ,

下方，一个身影突然从一丛低矮的灌木丛中窜出，跑向另一丛灌木。

['kɪkɪŋ] [ʌp] ['splæʃiz] [ʌv; əv] [red] [sænd] .
kicking **up** **splashes** **of** **red** **sand** **.**
踢 向上 水花 的 红色的 沙 .

溅起阵阵红沙。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .
To **his** **right** **a** **man's** **voice** **sounded** **a** **sharp** **cry** **of** **warning** **.**
到 他的 正确的 一个 男人的 嗓音 听起来 一个 锋利的 哭 的 警告 .

他右侧传来一声男人的尖锐警告声。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃɪvəd] .
The **boy** **shivered** **.**
这 男生 瑟瑟发抖 .

男孩打了个寒颤。

['sʌmwer] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɜːrd] [rɪ'piːtɪd] , [mə'nɑːtənəsli] , [ə; eɪ] [briːf] ['rɪp(ə)l][ʌv; əv] [sɔːŋ] .
Somewhere **below** **him** **a** **bird** **repeated** **,** **monotonously** **,** **a** **brief** **ripple** **of** **song** **.**
某处 以下 他 一个 鸟 重复 , 单调地 , 一个 简短的 波纹 的 歌曲 .

在他下方某处，一只鸟单调地重复着一阵短暂的鸣叫。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [blɑːk] - ['tʃestɪd] [mæn] [stept] ['ɪntuː] [vjuː] .
After **a** **few** **minutes** **a** **block** **-** **chested** **man** **stepped** **into** **view** **.**
后 一个 很少 分钟 一个 堵塞 - 胸部 男人 步 进入 看法 .

几分钟后，一个身材魁梧的男人出现在视野中。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [hʌntʃt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['leðər] ['dʒækɪt] .
His **shoulders** **were** **hunched** **in** **a** **black** **leather** **jacket** **.**
他的 肩膀 是 弓着背 在 一个 黑色的 皮革 夹克 .

他穿着黑色皮夹克，肩膀微微耸起。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
He **looked** **apprehensively** **up** **at** **the** **boy** **.**
他 看起来 忧心忡忡地 向上 在 这 男生 .

他忧虑地抬头看着那个男孩。

[wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [hiː; hi] [kɔːld] , " [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
When **nothing** **happened** **,** **he** **called** **,** **"** **I'm** **coming** **up** **.**
什么时候 没有什么 发生 , 他 称为 , " 我是 未来 向上 .

当什么也没发生时，他喊道："我马上就上来。"

[kiːp] [jʊr; jər][hændz][ɪn][pleɪn] [saɪt] .
Keep **your** **hands** **in** **plain** **sight** **.**
保持 你的 双手 在 清楚的 视线 .

将双手放在显眼处。

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ['pɜːrpəsfəli] .
" **He** **started** **up** **the** **hill** **,** **measuring** **his** **steps** **purposefully** **.**
" 他 开始 向上 这 爬坡道 , 测量 他的 步骤 故意 .

他开始爬山，一步一步稳步前行。

[wʌns] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] , [ðen] [keɪm] [ɑːn]

Once	he	paused	and	pulled	at	his	broad	-	brimmed	hat	,	then	came	on
一次	他	暂停	和	拉	在	他的	广阔	-	满溢	帽子	,	然后	来了	在

['rezəluːtli] .

resolutely	.
坚决地	.

他停顿了一下，拉了拉宽边帽，然后坚定地继续前进。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪz] [groʊθ] [ʌv; əv] ['wɪskərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [dʒaʊl] ,

There	was	a	day's	growth	of	whiskers	on	the	man's	chin	and	jowls	,
那里	曾是	一个	天	生长	的	胡须	在	这	男人的	下巴	和	下巴	,

男人的下巴和脸颊上长出了一天的胡茬。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [koʊld] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [fɪlm] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['glɪsənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

and	despite	the	cold	a	shiny	film	of	perspiration	glistened	on	his	cheeks	.
和	尽管	这	寒冷的	一个	闪亮的	电影	的	汗	闪闪发光	在	他的	脸颊	.

尽管天气寒冷，他的脸颊上还是渗出了一层闪亮的汗珠。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃest] ['hoʊlstər] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

He	drew	a	pistol	from	a	chest	holster	as	he	approached	.
他	画	一个	手枪	从	一个	胸部	枪套	作为	他	接近	.

他走近时，从胸前的枪套里拔出了一把手枪。

[tuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [mæn] ['hɔːltɪd] .

Two	paces	away	,	the	man	halted	.
二	步幅	离开	,	这	男人	停止	.

走到两步开外，那人停了下来。

" [aɪm] ['ʃerɪf] ['dɝːwɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɪltɪd] , [ʌn'nɔːrməl] [vɔɪs] .

"	I'm	Sheriff	Derwin	,	"	he	said	in	a	stilted	,	unnormal	voice	.
"	我是	警长	德温	,	"	他	说	在	一个	僵硬的	,	异常	嗓音	.

“我是德温警长，”他用一种生硬、不正常的声音说道。

" [aɪm] ['pleɪsɪŋ] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ə'rest] .

"	I'm	placing	you	under	arrest	.
"	我是	放置	你	在下面	逮捕	.

“我逮捕你。”

[duː] [nɑːt] [rɪ'zɪst] .

Do	not	resist	.
做	不是	抵抗	.

不要反抗。

[wiː; wi] [hæv; həv] [juː; jʊ] [sə'raʊndɪd] .

We	have	you	surrounded	.
我们	有	你	包围	.

我们已经把你包围了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [mæn] , ['blɪŋkɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

"	The	boy	made	no	reply	,	but	continued	to	watch	the	man	,	blinking	several	times	,
"	这	男生	制成	不	回复	,	但	持续	到	手表	这	男人	,	眨眼	一些	时代	,

男孩没有回答，只是继续看着那个男人，眨了好几次眼睛。

[æz; əz] [ðoʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .

as	though	considering	what	had	been	said	.
作为	尽管	考虑	什么	有	到过	说	.

仿佛在思考刚才说过的话。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][waɪd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] .

After	**a**	**minute**	**he**	**spread**	**his**	**hands**	**wide**	**in**	**a**	**weary**	**motion**	**of**	**acquiescence**	**.**
后	一个	分钟	他	传播	他的	双手	宽的	在	一个	厌倦	运动	的	默认	.

过了一会儿，他疲惫地张开双手，表示默许。

" [gʊd] .

"	**Good**	**.**
"	好的	.

“好的。

" ['dɝːwɪn] ['dʒestʃəd] .

"	**Derwin**	**gestured**	**.**
"	德温	做手势	.

德温做了个手势。

[θriː] [men] [left][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['kɔːʃəsli] [ʌp][ðə; ði]

Three	**men**	**left**	**their**	**places**	**in**	**the**	**brush**	**and**	**began**	**to**	**move**	**cautiously**	**up**	**the**
三	男人	左边	他们的	地方	在	这	刷子	和	开始	到	移动	谨慎地	向上	这

[hɪl] .

hill	**.**
爬坡道	.

三名男子离开灌木丛中的位置，开始小心翼翼地向山上走去。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] , " ['dɝːwɪn] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	**I'll**	**have**	**to**	**search**	**him**	**,**	**"**	**Derwin**	**said**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
"	患病的	有	到	搜索	他	,	"	德温	说	超过	他的	肩膀	.

“我得搜查他，”德温头也不回地说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

His	**voice**	**was**	**too**	**loud**	**in**	**the**	**morning**	**air**	**.**
他的	嗓音	曾是	也	大声	在	这	早晨	空气	.

清晨的空气中，他的声音太大了。

" [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌvərd] .

"	**Keep**	**him**	**covered**	**.**
"	保持	他	涵盖	.

“保护好他。”

[rɪ'membər] , ['hiːz][ə; eɪ] ['kɪlər] .

Remember	**,**	**he's**	**a**	**killer**	**.**
记住	,	他是	一个	杀手	.

记住，他是个杀手。

" [hiː; hi]['həʊlstə; 'hɒl-][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [ænd; ənd] [muːvd] [ʌn'wɪlɪŋli] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**He**	**holstered**	**his**	**own**	**gun**	**and**	**moved**	**unwillingly**	**closer**	**to**	**the**	**boy**	**.**
"	他	枪套	他的	自己的	枪	和	已搬	不情愿地	更近	到	这	男生	.

他把自己的枪放回枪套，不情愿地向男孩走近。

" [reɪz] [jʊr; jər][hændz] .

"	**Raise**	**your**	**hands**	**.**
"	增加	你的	双手	.

举起手来。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ; ['dɝːwɪn] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃest]

"	**The**	**boy**	**did**	**as**	**he**	**was**	**told**	**;**	**Derwin**	**patted**	**him**	**quickly**	**about**	**the**	**chest**
"	这	男生	做过	作为	他	曾是	讲述	;	德温	轻拍	他	迅速地	关于	这	胸部

[ænd; ənd][hɪps] .

and	**hips**	**.**
和	臀部	.

“男孩照做了；德温迅速地拍了拍他的胸部和臀部。

[ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] ['berli] ['ædɪkwət] .

The	examination	was	only	barely	adequate	.
这	考试	曾是	仅有的	仅仅	足够的	.

这次考试勉强合格。

" [wen] [wi:; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] , " ['dɝ:wɪn] [sed] , " ['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][get] [tu:] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

"	When	we	take	him	in	,	"	Derwin	said	,	"	careful	not	to	get	too	near	him	.
"	什么时候	我们	拿	他	在	,	"	德温	说	,	"	小心	不是	到	得到	也	靠近	他	.

“当我们把他带进去的时候,”德温说,“要小心不要离他太近。”

[hi:; hi][kæn; kən] [kɪl] [ju:; jʊ] , [dʒʌst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

He	can	kill	you	,	just	with	his	hands	.
他	能	杀	你	,	只是	和	他的	双手	.

他徒手就能杀了你。

[steɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] .

Stay	out	of	reach	.
停留	出去	的	抵达	.

保持距离。

" ['dɝ:wɪn] [pʊt][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['sɛlz] [ɪn] [waɪt] [ber] ['leɪks] [dʒeɪl] .

"	Derwin	put	his	prisoner	in	one	of	the	three	cells	in	White	Bear	Lake's	jail	.
"	德温	放	他的	囚犯	在	一	的	这	三	细胞	在	白色的	熊	湖的	监狱	.

“德温把他的囚犯关进了白熊湖监狱的三间牢房中的一间。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔ:fərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

The	boy	offered	no	resistance	.
这	男生	提供	不	反抗	.

男孩没有反抗。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] ['wɪrəli] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [ba:z][ænd; ənd]

He	stood	with	his	head	resting	wearily	against	one	of	the	steel	bars	and
他	站立	和	他的	头	休息	疲劳	反对	一	的	这	钢	酒吧	和

[wɑ:tʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sel] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

watched	without	apparent	interest	as	his	cell	door	was	locked	.
观看	没有	明显	兴趣	作为	他的	细胞	门	曾是	已锁定	.

他疲惫地靠在一根钢条上，头无力地望着牢房门被锁上，似乎毫无兴趣。

[bʌt; bət] [wen] ['dɝ:wɪn] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [li:v] , [hi:; hi] ['streɪtnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	when	Derwin	made	as	though	to	leave	,	he	straightened	and	his
但	什么时候	德温	制成	作为	尽管	到	离开	,	他	拉直	和	他的

[fitʃər] ['laɪvənd] .

features	livened	.
特征	活跃	.

但当德温做出要离开的姿态时，他挺直了身子，脸上也露出了神采。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [wʌn][nɑ:t][kwaɪt][ʌv; əv] ['pli:dɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t][kwaɪt][ə; eɪ]['kwestʃən] ;

His	expression	became	one	not	quite	of	pleading	,	and	not	quite	a	question	;
他的	表达	成为	一	不是	相当	的	恳求	,	和	不是	相当	一个	问题	;

他的表情变得既不像是在恳求，也不像是在质疑；

[bʌt; bət] ['ræðər][ʌv; əv]['hoʊpf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] — [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [di:p] [ni:d]

but	rather	of	hopeful	expectation	—	as	though	he	had	some	deep	need
但	相当	的	充满希望	期待	—	作为	尽管	他	有	一些	深的	需要

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ['dɝ:wɪn] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] .

which	he	expected	Derwin	to	recognize	.
哪个	他	预期的	德温	到	认出	.

而是怀着希望的期待——仿佛他内心深处有一种需求，他希望德温能够意识到。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪn'tent] [geɪz] ,

The	sheriff	stood	for	a	minute	,	meeting	the	boy's	intent	gaze	,
这	警长	站立	为了	一个	分钟	,	会议	这	男孩们	意图	目光	,

警长站了一会儿，与男孩专注的目光相遇。

[ðen] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

then	shrugged	and	went	on	toward	his	office	.
然后	耸了耸肩	和	去	在	朝向	他的	办公室	.

然后他耸了耸肩，继续朝办公室走去。

[hi:; hi] [limpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	limped	a	little	.
他	跛行	一个	小的	.

他走路有点跛。

[æn; ən][oʊld] [ni:] [kæp]['ɪndʒəri][hæd; həd] [bɪn] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

An	old	knee	cap	injury	had	been	aggravated	by	his	chase	of	the	boy	,
一个	老的	膝盖	帽	受伤	有	到过	加重	经过	他的	追赶	的	这	男生	,

追逐男孩的行为加重了他原有的膝盖骨伤势。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['swoʊlən][ænd; ənd] [stɪf] .

and	now	it	was	swollen	and	stiff	.
和	现在	它	曾是	肿	和	僵硬的	.

现在它肿胀僵硬了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [ə'sli:p] [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [keɪm] [bæk]

The	boy	was	lying	on	the	floor	of	his	cell	asleep	when	the	sheriff	came	back
这	男生	曾是	说谎	在	这	地面	的	他的	细胞	睡着了	什么时候	这	警长	来了	后退

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plætər] [ʌv; əv] [fu:d] .

with	a	platter	of	food	.
和	一个	拼盘	的	食物	.

男孩躺在牢房的地板上睡觉，这时警长端着一盘食物回来了。

['dɝ:wɪn] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kwaɪətli] ,

Derwin	unlocked	the	door	quietly	,
德温	已解锁	这	门	悄悄	,

德温轻轻地打开了门锁。

[brɔ:t] [ðə; ði] [fu:d] [ɪn][ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .

brought	the	food	in	and	set	it	on	a	table	in	one	corner	of	the	cell	.
带来	这	食物	在	和	放	它	在	一个	桌子	在	一	角落	的	这	细胞	.

把食物带进来，放在牢房一角的桌子上。

[æz; əz]['kwaɪətli] , [hi:; hi] [let] [hɪm'self] [aʊt] [ə'gen] .

As	quietly	,	he	let	himself	out	again	.
作为	悄悄	,	他	让	他自己	出去	再次	.

他悄无声息地又走了出去。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔkt] [dɔ:r] [ə'gen] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [kɔ:ld] ,

Standing	in	the	corridor	,	with	the	locked	door	again	between	them	,	he	called	,
常设	在	这	走廊	,	和	这	已锁定	门	再次	之间	他们	,	他	称为	,

" [weɪk] [ʌp] !

"	Wake	up	!
"	唤醒	向上	!

他站在走廊里，两人之间再次隔着紧锁的门，喊道："醒醒！"

" [ðə; ði] ['bɔɪz] ['bɑ:di][dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .

"	The	boy's	body	did	not	move	,	but	his	eyes	opened	wide	.
"	这	男孩们	身体	做过	不是	移动	,	但	他的	眼睛	打开	宽的	.

男孩的身体一动不动，但他的眼睛却睁得大大的。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪnstənt] [ə'wernəs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][kæt][ɪn][ə; eɪ] [zu:]

With	their	instant	awareness	they	were	like	the	eyes	of	a	big	cat	in	a	zoo
和	他们的	立即的	意识	他们	是	喜欢	这	眼睛	的	一个	大的	猫	在	一个	动物园

,

,

,

他们拥有瞬间的感知力，就像动物园里大型猫科动物的眼睛一样。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kæts] ['i:zi] ['heɪtrɪd] .

but	without	the	cat's	easy	hatred	.
但	没有	这	猫的	简单的	仇恨	.

但却没有猫那种轻易产生的憎恨。

" [jʊr; jər] ['dɪnɚz] [ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] , " ['dɚ:wɪn] [sed] .

"	Your	dinner's	on	the	table	,	"	Derwin	said	.
"	你的	晚餐的	在	这	桌子	,	"	德温	说	.

"你的晚餐已经摆在桌上了，"德温说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [roʊz] ['swɪftli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

The	boy	rose	swiftly	to	his	feet	and	looked	around	him	.
这	男生	玫瑰	迅速地	到	他的	脚	和	看起来	大约	他	.

男孩迅速站起身，环顾四周。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fu:d] , [went] ['oʊvər][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['i:tɪŋ] .

He	saw	the	food	,	went	over	and	began	eating	.
他	锯	这	食物	,	去	超过	和	开始	吃	.

他看到了食物，走过去就开始吃了。

[hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz][hændz] , ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [mi:t] [fɜ:rst] , [ɪn] [greɪt] [wʊlf] [baɪts] .

He	used	his	hands	,	eating	the	meat	first	,	in	great	wolfing	bites	.
他	用过的	他的	双手	,	吃	这	肉	第一的	,	在	伟大的	狼化	咬	.

他用手抓着肉吃，像狼一样一口一口地啃。

[wen] [ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [hi:; hi] [eɪt] [ðə; ði] [pə'tetoz] .

When	the	meat	was	gone	he	ate	the	potatoes	.
什么时候	这	肉	曾是	已消失	他	吃	这	土豆	.

肉吃完了，他就吃土豆了。

[hi:; hi]['teɪstɪd][ðə; ði][mɔɪst] ['kæbɪdʒ] ['sæləd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .

He	tasted	the	moist	cabbage	salad	,	but	did	not	eat	it	.
他	尝过	这	潮湿	卷心菜	沙拉	,	但	做过	不是	吃	它	.

他尝了一口湿润的卷心菜沙拉，但没有吃。

['dɚ:wɪn] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fju:] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] .

Derwin	watched	him	for	the	few	minutes	it	took	.
德温	观看	他	为了	这	很少	分钟	它	采取	.

德温观察了他几分钟。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] ['nevər] [tɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] , " [hi:; hi] ['mɚ:mɚd] ,

"	I	guess	they	never	taught	you	to	use	a	knife	and	fork	,	"	he	murmured	,
"	我	猜测	他们	绝不	教授	你	到	使用	一个	刀	和	叉	,	"	他	低声说道	,

"看来他们从来没教过你用刀叉，"他喃喃自语道。

[hæf][tu:; tə][hɪm'self] .

half	to	himself	.
一半	到	他自己	.

一半留给自己。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sel] [dɔ:r] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði][baːz][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][hændz] .

The	boy	came	to	the	cell	door	and	grasped	the	bars	in	his	big	hands	.
这	男生	来了	到	这	细胞	门	和	抓住	这	酒吧	在	他的	大的	双手	.

男孩走到牢房门口，用他那双大手抓住了牢房的铁栏杆。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dɚ:wɪn] ,

He	looked	at	Derwin	,
他	看起来	在	德温	,

他看了看德温，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spektənt][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

and	his	expression	was	the	same	expectant	one	that	had	been	so
和	他的	表达	曾是	这	相同的	怀孕	一	那	有	到过	所以

[dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɜːrliər] .

disturbing	earlier	.
令人不安	早些时候	.

他脸上的表情和之前那种令人不安的期待表情一模一样。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [stept] [bæk] , [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'proʊtʃt] .

The	sheriff	had	stepped	back	,	out	of	reach	,	as	the	boy	approached	.
这	警长	有	步	后退	,	出去	的	抵达	,	作为	这	男生	接近	.

男孩走近时，警长已经退后一步，远离了他。

" [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Did	you	want	something	?
"	做过	你	想	某物	?

你想要什么吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

The	boy	made	no	reply	.
这	男生	制成	不	回复	.

男孩没有回答。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?

"	Can	you	understand	what	I	say	?
"	能	你	理解	什么	我	说	?

你能听懂我说的话吗?

" ['dɝːwɪn] [æskt] .

"	Derwin	asked	.
"	德温	问	.

德温问道。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] , ['pʌz(ə)ld] [pɔːz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

After	a	brief	,	puzzled	pause	the	boy	nodded	.
后	一个	简短的	,	困惑	暂停	这	男生	点头	.

男孩短暂地沉默了一会儿，疑惑地点了点头。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ? " ['dɝːwɪn] [æskt] ['daʊtfəli] .

"	You	can	?	"	Derwin	asked	doubtfully	.
"	你	能	?	"	德温	问	怀疑地	.

"真的吗？"德温疑惑地问道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][m'juːtənts][hæd; həd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	I	know	you	mutants	had	some	way	of	communicating	with	each	other	,
"	我	知道	你	突变体	有	一些	方式	的	沟通	和	每个	其他	,

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

without	speaking	,
没有	请讲	,

我知道你们变种人之间有某种无需言语就能交流的方式，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][prɑːfs][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][dɪ'saɪdɪd][juː; jʊ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ˌjuː 'es]

but	I	thought	the	profs	at	the	University	decided	you	couldn't	understand	us
但	我	想法	这	教授们	在	这	大学	决定	你	不能	理解	我们

.

:

.

但我以为大学教授们认定你们听不懂我们的话。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	He	seemed	to	make	a	sudden	decision	.
"	他	似乎	到	制作	一个	突然	决定	.

他似乎突然做出了决定。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	be	right	back	,	"	he	said	.
"	患病的	是	正确的	后退	,	"	他	说	.

"我马上回来,"他说。

['dɝːwɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][desk] [tʃer] ,

Derwin	returned	to	his	office	and	picked	up	his	desk	chair	,
德温	返回	到	他的	办公室	和	挑选	向上	他的	桌子	椅子	,

德温回到办公室，拿起办公椅。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [sel] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

carried	it	to	the	corridor	opposite	the	boy's	cell	and	sat	down	.
携带	它	到	这	走廊	对面的	这	男孩们	细胞	和	卫星	向下	.

他把东西搬到男孩牢房对面的走廊，然后坐了下来。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

"	If	you	do	understand	what	I	say	,	maybe	we	can	have	some	kind	of
"	如果	你	做	理解	什么	我	说	,	或许	我们	能	有	一些	种类	的

['kɑːnfæb] .

confab	.
会议	.

"如果你能理解我的意思，或许我们可以进行某种形式的会谈。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] ?

Can	you	speak	?
能	你	说话	?

你会说话吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	The	boy	made	no	reply	.
"	这	男生	制成	不	回复	.

男孩没有回答。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kɑːnt] , " ['dɝːwɪn] [sed] .

"	No	,	I	guess	you	can't	,	"	Derwin	said	.
"	不	,	我	猜测	你	不能	,	"	德温	说	.

"不，我想你不能,"德温说。

" [ɔːr] [ðeid] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

"	Or	they'd	have	found	out	about	it	before	this	.
"	或者	他们会	有	成立	出去	关于	它	前	这	.

"否则他们早就知道了。"

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	considered	a	moment	.
"	他	经过考虑的	一个	片刻	.

他思考了一会儿。

" [haʊ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ['setɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][koʊd] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	How	about	us	setting	up	some	kind	of	code	,	"	he	suggested	.
"	如何	关于	我们	环境	向上	一些	种类	的	代码	,	"	他	建议	.

"不如我们制定一些规章制度吧,"他建议道。

" [aɪl] [æsk] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][nɑːd] [ɪf] [aɪm] [raɪt] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] [ɪf] [aɪm]
" I'll ask questions , and you nod if I'm right , and shake your head if I'm
" 患病的 问 问题 , 和 你 点头 如果 我是 正确的 , 和 摇 你的 头 如果 我是
[rɔːŋ] ?
wrong ?
错误的 ?

"我会问问题，如果我说对了，你就点头；如果我说错了，你就摇头？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'spektənt] [geɪz] .
" The boy made no answer except for his continued expectant gaze .
" 这 男生 制成 不 回答 除了 为了 他的 持续 怀孕 目光 .

男孩没有回答，只是继续满怀期待地看着我。

['dɝːwɪn] [ʃ'rʌgd] .
Derwin shrugged .
德温 耸了耸肩 .

德温耸了耸肩。

" [oʊ] . [keɪ] . [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] , [juː; jʊ][kɑːnt] .
" O . K . If you can't , you can't .
" 哦 . K . 如果 你 不能 , 你 不能 .

"好吧，如果你做不到，那就做不到。"

[ðə; ði][prɑːfs][hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt][juː; jʊ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,
The profs had a theory that you couldn't understand what they said ,
这 教授们 有 一个 理论 那 你 不能 理解 什么 他们 说 ,

教授们有一种理论，认为你听不懂他们在说什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd]
but that you got some of the meaning of the words from the sound
但 那 你 得到 一些 的 这 意义 的 这 字 从 这 声音
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnf'lekʃnz] .
and the inflections .
和 这 转折 .

但是，你可以从发音和语调中理解一些词语的含义。

" [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
" Still there was no response .
" 仍然 那里 曾是 不 回复 .

仍然没有回应。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [maɪ][maɪnd] ?
" Maybe you can read my mind ?
" 或许 你 能 读 我的 头脑 ?

"也许你能读懂我的心思？"

" ['dɝːwɪn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Derwin waited a moment .
" 德温 等待 一个 片刻 .

德温等了一会儿。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn] , [wət'evər] [ðə; ði] ['ænsər] [maɪt] [biː; bi] .
" You're a strange one , whatever the answers might be .
" 你是 一个 奇怪的 一 , 任何 这 答案 可能 是 .

"无论答案是什么，你都是个奇怪的人。"

[wen] [juː; jʊ] [eɪt] [m'juːtənts][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːst] ['aɪləndz] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]

When	you	eight	mutants	were	found	in	the	lost	islands	area	of	the	Lake	of
什么时候	你	八	突变体	是	成立	在	这	丢失的	岛屿	区域	的	这	湖	的

[ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [juː; jʊ][ðer; ðər] — ['evɪdəntli] [wen] [juː; jʊ]

the	Woods	the	doctor	who	had	brought	you	there	—	evidently	when	you
这	伍兹	这	医生	WHO	有	带来	你	那里	—	显然	什么时候	你

[wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] — [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

were	very	young	—	had	been	dead	for	years	.
是	非常	年轻的	—	有	到过	死的	为了	年	.

当你们八个变种人在伍兹湖的失落岛屿地区被发现时，把你们带到那里的医生——显然是在你们很小的时候——已经去世多年了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪməs] [dʒə'netɪks] ['speʃəlɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [kɛəd] [fɔːr; fər]

He	had	been	a	famous	genetics	specialist	,	and	had	probably	cared	for
他	有	到过	一个	著名的	遗传学	专家	,	和	有	大概	关心	为了

[juː; jʊ][frʌm; frəm][bɜːrθ] .

you	from	birth	.
你	从	出生	.

他是一位著名的遗传学专家，很可能从你出生起就照顾你。

[ðə; ði][prɑːfs]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['influənst] [jʊr; jər] [dɪ'veləpmənt] [bɪ'fɔːr] [bɜːrθ]

The	profs	even	believe	he	must	have	influenced	your	development	before	birth
这	教授们	甚至	相信	他	必须	有	影响	你的	发展	前	出生

.

:

.

教授们甚至认为他一定在你出生前就影响了你的发育。

['eniweɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl]['dʒiːnjəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] .

Anyway	,	there	was	no	doubt	that	you	were	all	geniuses	of	a	high	order	.
反正	,	那里	曾是	不	怀疑	那	你	是	全部	天才	的	一个	高的	命令	.

总之，毫无疑问，你们都是才华横溢的天才。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skruː] [luːs] ['sʌmwer] .

But	there	was	a	screw	loose	somewhere	.
但	那里	曾是	一个	拧紧	松动的	某处	.

但肯定是哪里出了问题。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [juː; jʊ] [suːn] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

When	you	were	brought	to	the	University	of	Minnesota	you	soon	turned	into
什么时候	你	是	带来	到	这	大学	的	明尼苏达州	你	很快	转向	进入

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['mɜːdəəz] .

a	pack	of	murderers	.
一个	盒	的	杀人犯	.

你们来到明尼苏达大学后，很快就变成了一群杀人犯。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['brɪliənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][baɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr]

"	And	you	were	brilliant	enough	to	get	by	with	it	for	months	before
"	和	你	是	杰出的	足够的	到	得到	经过	和	它	为了	几个月	前

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

the	authorities	learned	what	you	were	doing	.
这	当局	学习	什么	你	是	正在做	.

"而且你非常聪明，在当局发现你的所作所为之前，你瞒过了所有人好几个月。"

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n][wɜːr; wər] [kɪld] , ['iːðər] ['faɪtɪŋ] [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

The	other	seven	were	killed	,	either	fighting	or	trying	to	get	away	.
这	其他	七	是	被杀	,	任何一个	斗争	或者	尝试	到	得到	离开	.

其余七人全部遇难，要么是在战斗中丧生，要么是在试图逃跑时丧生。

[jʊə(r)] [ðə; ði][læst][wʌn][left] [naʊ] .
You're the last one left now .
你是 这 最后的 一 左边 现在 .

你是最后一个了。

['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [piːs] — [bɪ'fɔːr] [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] ?
Wouldn't you like to make your peace — before it's too late for you , too ?
不会 你 喜欢 到 制作 你的 和平 — 前 它是 也 晚的 为了 你 , 也 ?

难道你不想在为时已晚之前，与自己和解吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['trʌkjələns] [ɔːr] ['stʌbərnnəs] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz]
" There was no suggestion of truculence or stubbornness in the boy's
" 那里 曾是 不 建议 的 暴戾 或者 固执 在 这 男孩们
[læk] [ʌv; əv] [rɪ'spɑːns] .
lack of response .
缺少 的 回复 .

"男孩没有回应，丝毫没有表现出桀骜不驯或固执的迹象。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] - ['steɪtmənts] [hæd; həd][nɑːt] ['merɪtɪd] ['ænsər] ,
It was as though Derwin's statements had not merited answers ,
它 曾是 作为 尽管 - 声明 有 不是 值得 答案 ,

仿佛德温的陈述不值得回应似的。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [niːd] ['seɪɪŋ] .
or that the answers had been too obvious to need saying .
或者 那 这 答案 有 到过 也 明显的 到 需要 说 .

或者说，答案显而易见，无需赘述。

['dɝːwɪn] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
Derwin leaned back in his chair and folded his hands across his stomach .
德温 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 折叠 他的 双手 穿过 他的 胃 .

德温向后靠在椅子上，双手交叉放在腹部。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

"好吧，"他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] , [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] ['prɑːbləm] .
" If you aren't interested in that , let's get back to your immediate problem .
" 如果 你 不是 感兴趣的 在 那 , 我们来吧 得到 后退 到 你的 即时 问题 .

"如果你对此不感兴趣，那我们就回到你眼下的问题上来。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ?
You know what you were arrested for ?
你 知道 什么 你 是 被捕 为了 ?

你知道你是因为什么被捕的吗?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
" He did not wait for an answer .
" 他 做过 不是 等待 为了 一个 回答 .

他没有等对方回答。

" [jʊə(r)] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're accused of killing at least thirty people , " he said .
" 你是 被告 的 杀 在 至少 三十 人们 , " 他 说 .

"你被指控杀害了至少三十人，"他说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [pruːf] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] .
" And they have plenty of proof — enough to hang you .
" 和 他们 有 很多 的 证明 — 足够的 到 悬挂 你 .

"他们掌握了大量证据——足以把你绞死。"

[aɪ'd] [seɪ] [jʊr; jər]['oʊnli] [dɪ'fens] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['duːɪŋ] .

I'd	say	your	only	defense	would	be	that	you	didn't	know	what	you	were	doing	.
ID	说	你的	仅有的	防御	会	是	那	你	没有	知道	什么	你	是	正在做	.

我认为你唯一的辩解就是你不知道自己在做什么。

" ['dɝːwɪn] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][raɪz] .

"	Derwin	made	an	impatient	motion	to	rise	.
"	德温	制成	一个	不耐烦	运动	到	上升	.

德温不耐烦地示意要起身。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz]['goʊɪŋ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	there's	no	use	going	on	,	"	he	said	.
"	哦	,	有	不	使用	去	在	,	"	他	说	.

“哦，这样做毫无用处，”他说。

" ['iːðər] [juː; jʊ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ɔːr][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɔːl'redi] .

"	Either	you	can't	understand	me	,	or	you	know	all	this	already	.
"	任何一个	你	不能	理解	我	,	或者	你	知道	全部	这	已经	.

“要么你听不懂我的话，要么你已经知道这一切了。”

" [ə'brʌptli] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] : ['nɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] .

"	Abruptly	the	boy	was	nodding	his	head	:	nodding	it	vigorously	.
"	突然	这	男生	曾是	点头	他的	头	:	点头	它	大力	.

男孩突然点头，而且点得很用力。

['dɝːwɪn] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] .

Derwin	remained	sitting	.
德温	剩余	坐着	.

德温仍然坐着。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] ?

"	Why	are	you	doing	that	?
"	为什么	是	你	正在做	那	?

你为什么要这样做?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['presɪŋ] [ðə; ði][lɪdz] ['taɪtli] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðem; ðəm] [ə'gen] .

The	boy	blinked	his	eyes	,	pressing	the	lids	tightly	together	,	and	opened	them	again	.
这	男生	眨眼	他的	眼睛	,	紧迫	这	盖子	紧紧	一起	,	和	打开	他们	再次	.

男孩眨了眨眼，紧紧地闭上眼睑，然后又睁开了眼睛。

" [wɒts] [ðæt] [miːn] ?

"	What's	that	mean	?
"	是什么	那	意思是	?

那是什么意思?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][help][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ?

Do	you	want	help	of	some	kind	?
做	你	想	帮助	的	一些	种类	?

您需要什么帮助吗?

" ['dɝːwɪn] [pɔːzd] .

"	Derwin	paused	.
"	德温	暂停	.

德温停顿了一下。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] ,

"	I'd	like	to	do	what	I	can	,	but	if	you	don't	tell	me	,
"	ID	喜欢	到	做	什么	我	能	,	但	如果	你	不	告诉	我	,

“我愿意尽我所能，但如果你不告诉我，

[ɔ:r] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] — [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [ju:; jʊ] ?

or	show	me	—	how	can	I	help	you	?
或者	展示	我	—	如何	能	我	帮助	你	?

或者告诉我——我能帮您什么忙?

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [wei] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] , [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ɔ:r] [wi:l] ['nevər] [get]

If	you	have	any	way	of	communicating	,	use	it	now	,	or	we'll	never	get
如果	你	有	任何	方式	的	沟通	,	使用	它	现在	,	或者	出色地	绝不	得到

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

如果你有任何联系方式，现在就用，否则我们永远无法取得任何进展。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɔ:rhed] [kri:st] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['efərt] .

"	The	boy's	forehead	creased	with	lines	of	effort	.
"	这	男孩们	前额	褶皱	和	线条	的	努力	.

男孩的额头上布满了用力的皱纹。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] — [bʌt; bət] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [aʊt] .

His	mouth	opened	—	but	no	sound	came	out	.
他的	嘴	打开	—	但	不	声音	来了	出去	.

他张开嘴，却发不出声音。

['dɚ:wɪn] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:] [laɪn] .

Derwin	ran	his	fingers	along	the	stubble	of	his	jaw	line	.
德温	跑	他的	手指	沿着	这	茬	的	他的	颚	线	.

德温用手指轻轻抚过下巴上的胡茬。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ðə; ði] [prɑ:fs] [ænd; ənd] [saɪ'kaɪətrɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [ju:] ['kudnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə]

"	I	suppose	if	the	profs	and	psychiatrists	at	the	U	couldn't	find	a	way	to
"	我	认为	如果	这	教授们	和	精神科医生	在	这	U	不能	寻找	一个	方式	到

[tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,

talk	with	you	,
讲话	和	你	,

“我想，如果大学的教授和精神科医生都找不到和你沟通的方法，

[aɪ] [kɑ:nt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wen] [ðeɪ] ['kudnt] [lɜ:rn] [haʊ] [ju:; jʊ] [m'ju:tənts] [ri:d] [maɪndz] — [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ]

I	understand	when	they	couldn't	learn	how	you	mutants	read	minds	—	or	even	if	you
我	理解	什么时候	他们	不能	学习	如何	你	突变体	读	思想	—	或者	甚至	如果	你

[dɪd] — [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [spi:k] ,

did	—	they	tried	to	teach	you	to	speak	,
做过	—	他们	尝试	到	教	你	到	说话	,

我明白，当他们无法教会你们变种人如何读心时——或者即使你们学会了——他们也试图教你们说话。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

and	to	live	like	human	beings	.
和	到	居住	喜欢	人类	生物	.

像人一样生活。

[ju:; jʊ] ['kudnt] , [ɔ:r] ['wʊdnt] , [lɜ:rn] ['i:ðər] .

You	couldn't	,	or	wouldn't	,	learn	either	.
你	不能	,	或者	不会	,	学习	任何一个	.

你既学不会，也不愿意学。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

You	wouldn't	work	,	and	nothing	seemed	to	interest	you	.
你	不会	工作	,	和	没有什么	似乎	到	兴趣	你	.

你不愿意工作，而且似乎对什么都不感兴趣。

[ʌn'tɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][end][juː; jʊ] [tɜːrnd] ['sɜːrli] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪt]['piːp(ə)l] [huː] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ] .

Until	toward	the	end	you	turned	surly	,	and	scratched	and	even	bit	people	who	annoyed	you	.
直到	朝向	这	结尾	你	转向	粗鲁	,	和	刮痕	和	甚至	少量	人们	WHO	恼怒	你	.

直到最后你变得脾气暴躁，抓挠甚至咬那些惹恼你的人。

" ['dɝːwɪn] [pɔːzd] [ə'gen] .

"	Derwin	paused	again	.
"	德温	暂停	再次	.

德温再次停顿了一下。

" [hæv; həv][aɪ] [tʌtʃt] [ɑːn] [wɒts] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] [jet] ?

"	Have	I	touched	on	what's	troubling	you	yet	?
"	有	我	感动	在	是什么	令人不安的	你	然而	?

“我有没有触及到困扰你的问题？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['iːgər] .

"	The	boy	moistened	his	lips	and	nodded	,	his	face	eager	.
"	这	男生	湿润	他的	嘴唇	和	点头	,	他的	脸	渴望的	.

男孩舔了舔嘴唇，点了点头，脸上带着渴望的神情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['dɝːwɪn] [traɪd] [ə'gen] .

With	a	puzzled	shake	of	his	head	Derwin	tried	again	.
和	一个	困惑	摇	的	他的	头	德温	尝试	再次	.

德温困惑地摇了摇头，再次尝试回答。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][jʊr; jər] [gruːp] [kɪld] , [aɪv] [riːd] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [reɪzd] [juː; jʊ] .

The	first	person	your	group	killed	,	I've	read	,	might	have	been	the	doctor	who	raised	you	.
这	第一的	人	你的	团体	被杀	,	我已经	读	,	可能	有	到过	这	医生	WHO	提高	你	.

据我了解，你们小组杀害的第一个人可能是抚养你们长大的医生。

[ðoʊ] ['pɜːrsənəli] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

Though	personally	I	don't	believe	that	.
尽管	亲自	我	不	相信	那	.

不过我个人并不这么认为。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [kɪl] ['ʌðər] .

But	there's	no	doubt	that	you	did	kill	others	.
但	有	不	怀疑	那	你	做过	杀	其他的	.

但毫无疑问，你确实杀害了其他人。

" ['dɝːwɪn] [fraund] .

"	Derwin	frowned	.
"	德温	皱眉	.

德温皱起了眉头。

[ə; eɪ] [smaɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] — [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

A	smile	had	come	to	the	boy's	face	as	he	listened	—	as	though	he
一个	微笑	有	来	到	这	男孩们	脸	作为	他	听着	—	作为	尽管	他

[wɜːr; wər] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .

were	recalling	something	pleasant	.
是	回忆	某物	令人愉快的	.

男孩听着，脸上露出了笑容——仿佛在回忆什么美好的事情。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	sheriff	cocked	his	head	to	one	side	and	shifted	his	position	.
这	警长	上膛	他的	头	到	一	边	和	转移	他的	位置	.

警长歪着头，换了个姿势。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪn'θuːziæzəm] [naʊ] .

He	spoke	with	less	enthusiasm	now	.
他	辐	和	较少的	热情	现在	.

他说话的热情不如从前了。

" ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [kɪld] ,

"	After	the	others	were	killed	,
"	后	这	其他的	是	被杀	,

"其他人被杀后，

[ðeɪ] [lɔːst] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] ['æŋkər] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

they	lost	all	trace	of	you	until	the	day	you	visited	Anchor	Hospital	in	St	.	Paul	.
他们	丢失的	全部	痕迹	的	你	直到	这	天	你	到访	锚	医院	在	英石	.	保罗	.

他们彻底失去了你的消息，直到你去圣保罗的安克尔医院就诊的那一天。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ðer; ðər] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dʒʌst]

The	attendants	there	didn't	recognize	you	,	and	assumed	you	were	just
这	服务员	那里	没有	认出	你	,	和	假定	你	是	只是

[ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] .

another	visitor	.
其他	游客	.

那里的工作人员没认出你，以为你只是个普通的游客。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [left] , ['twenti] - ['sev(ə)n] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] [ded] !

But	when	you	left	,	twenty	-	seven	patients	were	dead	!
但	什么时候	你	左边	,	二十	-	七	患者	是	死的	!

但当你离开时，已有27名病人死亡！

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] - [bæk] .

"	A	small	shiver	ran	through	the	muscles	of	Derwin's	back	.
"	一个	小的	颤抖	跑	通过	这	肌肉	的	-	后退	.

德温的背部肌肉传来一阵轻微的颤栗。

[ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪz] [pɪŋk] [tʃiːks] : [ə; eɪ] [smaɪl] ['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

The	smile	had	returned	to	the	boy's	pink	cheeks	:	a	smile	almost	of	delight
这	微笑	有	返回	到	这	男孩们	粉色的	脸颊	:	一个	微笑	几乎	的	喜

.

:
.

男孩粉嫩的脸颊上又露出了笑容：那笑容几乎是喜悦的笑容。

['dɜ˞ːwɪn] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

Derwin	leaned	forward	,	making	no	effort	to	hide	his	annoyance	as	he	spoke	.
德温	倾斜	向前	,	制作	不	努力	到	隐藏	他的	烦恼	作为	他	辐	.

德温向前倾身，说话时毫不掩饰自己的恼怒。

" [juːl] [hæŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['kɪlɪŋz] !

"	You'll	hang	for	those	killings	!
"	你会	悬挂	为了	那些	杀戮	!

"你会为这些杀人罪行付出代价！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wiː; wi] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
" We still don't know how you do it ,
" 我们 仍然 不 知道 如何 你 做 它 ,

我们仍然不知道你是怎么做到的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪʃnts] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɔːrdz] [sɔː] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər][hændz][ɑːn]
but the other patients in some of those wards saw you put your hands on
但 这 其他 患者 在 一些 的 那些 病房 锯 你 放 你的 双手 在
[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [daɪd] ,
the people who died ,
这 人们 WHO 死亡 ,

但有些病房里的其他病人看到你把手放在死者身上。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ][lɪmp] .
and saw them go limp .
和 锯 他们 去 跛行 .

看到他们瘫软下来。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] .
They didn't realize at the time that you had killed them .
他们 没有 意识到 在 这 时间 那 你 有 被杀 他们 .

当时他们并没有意识到是你杀了他们。

" [ðə; ði][smaɪl][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['træŋkwɪl][æz; əz][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃerəb] .
" The smile on the boy's face was as tranquil as the smile of a cherub .
" 这 微笑 在 这 男孩们 脸 曾是 作为 宁静 作为 这 微笑 的 一个 小天使 .

男孩脸上的笑容如同小天使般宁静。

[ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv]['æŋgri] [blʌd] [krept] ['ɪntuː] - [feɪs] .
A flow of angry blood crept into Derwin's face .
一个 流动 的 生气的 血 悄悄地爬 进入 - 脸 .

愤怒的鲜血顺着德温的脸颊流了下来。

" [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [kɑːnt][pɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['məːdəz] [ɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Just in case they can't pin any of those murders on you , " he said ,
" 只是 在 案件 他们 不能 别针 任何 的 那些 谋杀案 在 你 , " 他 说 ,

“以防万一他们无法把任何一起谋杀案的罪名都扣在你头上，”他说。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [kæn; kən] [kən'vɪkt] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [hɪr] [ɪn] [waɪt] [ber] [leɪk] .
" we sure as hell can convict you of the three here in White Bear Lake .
" 我们 当然 作为 地狱 能 定罪 你 的 这 三 这里 在 白色的 熊 湖 .

“我们绝对可以判定你在白熊湖犯下了这三项罪行。”

" ['dɝːwɪn] [pʊld] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Derwin pulled himself to his feet .
" 德温 拉 他自己 到 他的 脚 .

德温挣扎着站了起来。

" [aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'lɪbərətli] .
" I'll do my best to see that you hang for them , " he said deliberately .
" 患病的 做 我的 最好的 到 看 那 你 悬挂 为了 他们 , " 他 说 故意地 .

“我会尽我所能让你为他们付出代价，”他故意说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [flæt] .
His voice was low and flat .
他的 嗓音 曾是 低的 和 平坦的 .

他的声音低沉而平淡。

[hiː; hi] [limpt] [əˈweɪ] , [ˈdrægɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	limped	away	,	dragging	his	chair	at	his	side	.
他	跛行	离开	,	拖拽	他的	椅子	在	他的	边	.

他一瘸一拐地走开了，椅子拖在身旁。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɜːrdʒənt] [rɪˈkwest] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [wen] [hiː; hi]

The	boy's	expression	of	urgent	request	changed	to	one	of	reproach	when	he
这	男孩们	表达	的	紧迫的	要求	已更改	到	一	的	责备	什么时候	他

[ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈdɝːwɪn] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] ;

realized	that	Derwin	was	leaving	;
已实现	那	德温	曾是	离开	;

男孩意识到德温要离开时，他急切的请求表情变成了责备的表情；

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʃoʊd] [ˈbliːkli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

disappointment	showed	bleakly	on	his	face	.
失望	显示	凄凉地	在	他的	脸	.

他脸上写满了失望。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˈdɝːwɪn] .

It	was	as	though	he	had	expected	something	more	from	Derwin	.
它	曾是	作为	尽管	他	有	预期的	某物	更多的	从	德温	.

仿佛他对德温抱有更高的期望。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdɝːwɪn] [droʊv][ɪn][ðə; ði][læst][kɑːr][ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [prəˈseʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	next	morning	Derwin	drove	in	the	last	car	in	a	funeral	procession	and
这	下一个	早晨	德温	驾驶	在	这	最后的	车	在	一个	葬礼	游行	和

['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

waited	at	the	fringe	of	the	crowd	as	the	coffin	was	lowered	into	the
等待	在	这	边缘	的	这	人群	作为	这	棺材	曾是	降低	进入	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

第二天早上，德温开着最后一辆车参加了葬礼，并在人群边缘等待着棺材被缓缓放入墓穴。

[ðə; ði] [dɪˈsiːst] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkɪlər] .

The	deceased	had	been	the	last	victim	of	the	boy	killer	.
这	死者	有	到过	这	最后的	受害者	的	这	男生	杀手	.

死者是这名男孩杀手的最后一个受害者。

[ðə; ði] [ˈmɔːnəz] [faɪld] [aʊt] [ˈkwɪkli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈsɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈdɝːwɪn] [faʊnd] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

The	mourners	filed	out	quickly	after	the	services	,	and	Derwin	found	no	opportunity
这	哀悼者	已提交	出去	迅速地	后	这	服务	,	和	德温	成立	不	机会

,

,

,

仪式结束后，哀悼者们迅速散去，德温没有找到任何机会。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪnˈvɑːlvd] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] , [tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv]

that	would	not	have	involved	an	awkward	intrusion	,	to	talk	with	any	of
那	会	不是	有	涉及	一个	尴尬的	入侵	,	到	讲话	和	任何	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

和他们中的任何一个人交谈都不会造成尴尬的打扰。

[haʊˈevər] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] ,

However	,	as	he	walked	slowly	back	to	his	car	,
然而	,	作为	他	步行	缓慢地	后退	到	他的	车	,

然而，当他缓缓走回自己的车旁时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv][droʊv][ʌp][ɪn][æn; ən][oʊld] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd]

a	young	man	of	about	twenty	-	five	drove	up	in	an	old	automobile	and
一个	年轻的	男人	的	关于	二十	-	五	驾驶	向上	在	一个	老的	汽车	和

[pa:kt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

parked	at	the	edge	of	the	grave	.
停放	在	这	边缘	的	这	严重	.

一名二十五岁左右的年轻人开着一辆旧汽车来到坟墓边，把车停在了坟墓旁。

[hi:; hi][gɑ:t][aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd]

He	got	out	from	behind	the	wheel	of	the	vehicle	and	went	around
他	得到	出去	从	在后面	这	车轮	的	这	车辆	和	去	大约

[tu:; tə][ðə; ði] [bæk] .

to	the	back	.
到	这	后退	.

他从驾驶座上下来，绕到车后。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .

From	the	trunk	he	removed	a	shovel	and	carried	it	to	the	grave	.
从	这	树干	他	已移除	一个	铲	和	携带	它	到	这	严重	.

他从树干里取出一把铲子，带到坟墓旁。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [dɜ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] ['ɪntu:]

He	nodded	to	the	sheriff	and	began	pushing	dirt	from	the	edge	into
他	点头	到	这	警长	和	开始	推动	污垢	从	这	边缘	进入

[ðə; ði][hoʊl] .

the	hole	.
这	洞	.

他向警长点了点头，然后开始把边缘的泥土推进洞里。

['dɜ:wɪn] ['stroʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [ə'krɔ:s][ðə; ði]['oʊpən] [greɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃʌvələr] .

Derwin	strolled	over	and	stood	across	the	open	grave	from	the	shoveler	.
德温	漫步	超过	和	站立	穿过	这	打开	严重	从	这	铲子	.

德温踱步走过去，站在敞开的坟墓对面，与铲土工隔开。

['ni:ðər] [spoʊk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɑ:pt] [tu:; tə][waɪp][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

Neither	spoke	until	the	young	man	stopped	to	wipe	his	forehead	.
两者都不	辐	直到	这	年轻的	男人	停止	到	擦拭	他的	前额	.

两人都没说话，直到年轻人停下来擦了擦额头。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

"	You're	the	sheriff	,	aren't	you	?
"	你是	这	警长	,	不是	你	?

“你是警长，对吧？”

" [hi:; hi] [æskt] ['dɜ:wɪn] .

"	he	asked	Derwin	.
"	他	问	德温	.

“他问德温。”

['dɜ:wɪn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Derwin	nodded	.
德温	点头	.

德温点了点头。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][waɪld] [bɔɪ] [kɪld] [kɑ:rl] ?

"	I	understand	you	think	that	the	wild	boy	killed	Carl	?
"	我	理解	你	思考	那	这	荒野	男生	被杀	卡尔	?

“我理解你认为那个野孩子杀了卡尔？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪv] .

"	The	young	man	inclined	his	head	toward	the	grave	.
"	这	年轻的	男人	倾斜	他的	头	朝向	这	严重	.

年轻人向坟墓微微颔首。

" [wʌz; wəz][kɑ:rl][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [neɪm] ?
" **Was** **Carl** **his** **first** **name** **?**
" 曾是 卡尔 他的 第一的 姓名 ?

“卡尔是他的名字吗？”

" ['dɝ:wɪn] ['ænsər] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" **Derwin** **answered** **noncommittally** **.**
" 德温 回答 不置可否 .

德温的回答模棱两可。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[kɑ:rl][væn]['sistain, 'sisti:n] .
Carl **van** **Sistine** **.**
卡尔 货车 西斯廷教堂 .

卡尔·范·西斯廷。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .
He **was** **a** **good** **friend** **of** **mine** **.**
他 曾是 一个 好的 朋友 的 矿 .

他是我很好的朋友。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][kɪdz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪr] , [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['greɪvjɑ:rd] .
When **we** **were** **kids** **we** **used** **to** **play** **here** **,** **right** **in** **this** **graveyard** **.**
什么时候 我们 是 孩子们 我们 用过的 到 玩 这里 , 正确的 在 这 墓地 .

我们小时候经常在这里玩耍，就在这片墓地里。

[wi:; wi] ['hʌntɪd] ['ræbəts] [wɪð; wɪθ] [slɪŋ] [ʃɑ:ts] .
We **hunted** **rabbits** **with** **sling** **shots** **.**
我们 猎杀 兔子 和 吊索 镜头 .

我们用弹弓猎兔子。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi]['evər] [kɪld] ['eni] .
I **don't** **remember** **that** **we** **ever** **killed** **any** **.**
我 不 记住 那 我们 曾经 被杀 任何 .

我不记得我们曾经杀过任何动物。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][roʊst][ðə; ði]['ræbəts][wi:; wi] [ʃɑ:t] ,
We **were** **always** **going** **to** **make** **a** **fire** **and** **roast** **the** **rabbits** **we** **shot** **,**
我们 是 总是 去 到 制作 一个 火 和 烤 这 兔子 我们 射击 ,

我们本来就打算生火烤我们猎到的兔子，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] , [wi:; wi]['nevər][gɑ:t]['eni] .
but **as** **I** **said** **,** **we** **never** **got** **any** **.**
但 作为 我 说 , 我们 绝不 得到 任何 .

但正如我所说，我们一个也没收到。

" ['dɝ:wɪn] ['weɪtɪd] .
" **Derwin** **waited** **.**
" 德温 等待 .

德温等了一会儿。

" [ðə; ði][waɪld] [bɔɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
" **The** **wild** **boy** **didn't** **kill** **him** **.** **"**
" 这 荒野 男生 没有 杀 他 . "

“那个野孩子没有杀他。”

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [nɑ:t] ? " ['dɝ:wɪn] [æskt] .
" **What** **makes** **you** **think** **not** **?** **"** **Derwin** **asked** **.**
" 什么 制作 你 思考 不是 ? " 德温 问 .

“你为什么这么认为呢？”德温问道。

" [noʊ][wʌn] [sɔ:] [hɪm; ɪm][du:][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [tu:] ['witnisiz] [dɪd] [si:] [hɪm; ɪm][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" No one saw him do it , but two witnesses did see him run out of the
" 不 一 锯 他 做 它 , 但 二 证人 做过 看 他 跑步 出去 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“虽然没有人亲眼看到他作案，但有两名目击者看到他跑出了房子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd][kɑ:rl] [ded] [raɪt] ['æftər] . "
and they found Carl dead right after . "
和 他们 成立 卡尔 死的 正确的 后 . "

他们随后发现卡尔已经死亡。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" I know that .
" 我 知道 那 .

“我知道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [roʊld] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz] [ʌp]['oʊvər] ['heri] [fɔ:r'ɑ:mz] .
" The young man rolled his shirt sleeves up over hairy forearms .
" 这 年轻的 男人 滚动 他的 衬衫 袖子 向上 超过 毛茸茸 前臂 .

年轻人卷起衬衫袖子，露出毛茸茸的前臂。

" [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [kɑ:rl][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] — [ə; eɪ]
" But did you know that Carl had something wrong with his head — a
" 但 做过 你 知道 那 卡尔 有 某物 错误的 和 他的 头 — 一个
['tu:mər][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ?
tumor or something ?
瘤 或者 某物 ?

“但是你知道卡尔的头部有问题吗？——可能是肿瘤之类的？”

['hi:d] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]['evər] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
He'd had it ever since he was a little boy .
他会 有 它 曾经 自从 他 曾是 一个 小的 男生 .

他从小就有这种病。

['sʌmtaɪmz] [wi:d] [bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns]['hi:d][stɑ:p] [ded] [stɪl] .
Sometimes we'd be playing and all at once he'd stop dead still .
有时 我们会 是 玩耍 和 全部 在 一次 他会 停止 死的 仍然 .

有时我们正在玩耍，他会突然停住不动。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃer] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mu:vd] [ə'raʊnd] ,
If there was a chair , or anything that moved around ,
如果 那里 曾是 一个 椅子 , 或者 任何事物 那 已搬 大约 ,

如果有椅子，或者任何可以移动的东西，

['hi:d][græb][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['hɑ:lər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][hoʊld]['ɑ:ntə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
he'd grab it and holler for me to hold onto the other end .
他会 抓住 它 和 抱怨 为了 我 到 抓住 到 这 其他 结尾 .

他会抓住它，然后大声喊我抓住另一端。

[aɪ'd][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['hi:d] [pʊl] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] ['kudnt] [hæŋ] [ɑ:n] [ˌeni'mɔ:r] .
I'd hold it and he'd pull , until he couldn't hang on anymore .
ID 抓住 它 和 他会 拉 , 直到 他 不能 悬挂 在 不再 .

我拿着它，他用力拉，直到他再也拉不动为止。

[ðen] ['hi:d] [fɔ:l]['oʊvər] ['bækwərdz] .
Then he'd fall over backwards .
然后 他会 落下 超过 向后 .

然后他会向后摔倒。

['hiːd] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [bæk] [ʌn'tɪl] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪts] .

He'd	lay	there	with	his	eyes	rolled	back	until	all	I	could	see	were	the	whites	.
他会	躺	那里	和	他的	眼睛	滚动	后退	直到	全部	我	可以	看	是	这	白人	.

他躺在那里，双眼翻白，直到我只能看到眼白。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [biː; bi] [peɪl] , [ænd; ənd] [skruːd] - [ʌp] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [swet] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

His	face	would	be	pale	,	and	screwed	-	up	looking	,	and	sweat	would	come	out	all	over	his	body	.
他的	脸	会	是	苍白	,	和	螺丝	-	向上	寻找	,	和	汗	会	来	出去	全部	超过	他的	身体	.

他的脸色苍白，表情扭曲，浑身都是汗。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʊd] [biː; bi] [wet] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

His	clothes	would	be	wet	with	it	.
他的	衣服	会	是	湿的	和	它	.

他的衣服会被弄湿。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['hiːd] [biː; bi] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

All	the	time	he'd	be	groaning	and	crying	.
全部	这	时间	他会	是	呻吟	和	哭泣	.

他一直都在呻吟和哭泣。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [straɪpt] ['wɜːkmənz] [kæp] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] ['weɪvi] [braʊn] [her] .

"	The	young	man	took	off	his	striped	workman's	cap	and	ran	his	fingers	through	wavy	brown	hair	.
"	这	年轻的	男人	采取	离开	他的	有条纹的	工人的	帽	和	跑	他的	手指	通过	波浪状	棕色的	头发	.

“年轻人摘下条纹工帽，用手指梳理着他棕色的波浪状头发。

" [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] [hiː; hi] ['kudnt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

"	The	last	few	years	he	couldn't	leave	the	house	.
"	这	最后的	很少	年	他	不能	离开	这	房子	.

“过去几年他都无法出门。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

I	used	to	visit	him	at	first	,	but	at	last	he	didn't	even	recognize	me	.
我	用过的	到	访问	他	在	第一的	,	但	在	最后的	他	没有	甚至	认出	我	.

起初我还会去看望他，但最后他甚至都不认识我了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] [keɪm] [ɑːn] ['hiːd] ['hɑːlər][wɪð; wɪθ][peɪn] ,

And	when	his	attacks	came	on	he'd	holler	with	pain	,
和	什么时候	他的	攻击	来了	在	他会	抱怨	和	疼痛	,

当疼痛发作时，他会痛苦地嚎叫。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] ['kudnt] [stænd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˌeni'mɔːr] .

and	finally	I	couldn't	stand	to	hear	him	anymore	.
和	最后	我	不能	站立	到	听到	他	不再	.

最后我再也听不下去他的声音了。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [daɪd] [frʌm; frəm] — [ðə; ði] ['tuːmər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] — [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [waɪld] [bɔɪ] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

That's	what	he	died	from	—	the	tumor	in	his	head	—	and	not	the	wild	boy	killing	him	.	"
那就是	什么	他	死亡	从	—	这	瘤	在	他的	头	—	和	不是	这	荒野	男生	杀	他	.	"

他死于脑瘤，而不是那个杀他的野孩子。

" [ðə; ði] ['dɑːktɜ-z] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] — [jet] , " ['dɜ-ːwɪn] [dɪ'mɜːd] .

"	The	doctors	said	it	shouldn't	have	killed	him	—	yet	,	"	Derwin	demurred	.
"	这	医生	说	它	不应该	有	被杀	他	—	然而	,	"	德温	拒绝	.

“医生说这不应该要了他的命——至少现在不应该，”德温含糊其辞地说。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktɚz][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] .
But the doctors were wrong .
但 这 医生 是 错误的 .

但医生们错了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪ'gæn] ['ʃʌv(ə)l] [dɜ:rt]['ɪntu:][ðə; ði][hoʊl] [ə'gen] .
" The young man began shoveling dirt into the hole again .
" 这 年轻的 男人 开始 铲雪 污垢 进入 这 洞 再次 .

“年轻人又开始往坑里铲土了。”

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ˌoʊvər'hed] [wen] ['dɝ:wɪn] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:r] ,
The sun was directly overhead when Derwin climbed out of his car ,
这 太阳 曾是 直接地 开销 什么时候 德温 攀登 出去 的 他的 车 ,

德温下车时，太阳正高悬头顶。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [leg] ['stɪfli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
pushing his game leg stiffly ahead of him .
推动 他的 游戏 腿 僵硬地 前方 的 他 .

他僵硬地将比赛用的那条腿向前伸去。

[hi:; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
He went up the flight of steps at the front of a large ,
他 去 向上 这 航班 的 步骤 在 这 正面 的 一个 大的 ,

他走上前面那段台阶，

[waɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
white house and pressed the button beside the door .
白色的 房子 和 按下 这 按钮 旁 这 门 .

走进白宫，按下门旁的按钮。

[hi:; hi] [ræŋ] [θri:] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ænsər] .
He rang three times without an answer .
他 响铃 三 时代 没有 一个 回答 .

他按了三次电话都没人接。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][steps][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]['aɪərn][ɑ:n]['aɪərn] ['kʌmɪŋ]
On the way back down the steps he heard the sound of iron on iron coming
在 这 方式 后退 向下 这 步骤 他 听到 这 声音 的 铁 在 铁 未来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
from the back of the house .
从 这 后退 的 这 房子 .

下楼的路上，他听到房子后面传来铁器碰撞的声音。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [stu:pt] ['ʃəuldəz] ['θroʊɪŋ]
He walked around and found an old man with stooped shoulders throwing
他 步行 大约 和 成立 一个 老的 男人 和 弯腰 肩膀 投掷
['hɔ:s,ʃu:z] [æt; ət][ə; eɪ][peg][set][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
horseshoes at a peg set in the ground .
马蹄铁 在 一个 钉子 放 在 这 地面 .

他四处走走，发现一个驼背的老人正在向地上插着的木桩投掷马蹄铁。

" [gʊd] [ˌæftər'nu:n] , " ['dɝ:wɪn] [sed] .
" Good afternoon , " Derwin said .
" 好的 下午 , " 德温 说 .

“下午好，”德温说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θroʊɪŋ] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][rɪ'plaɪ] .

The	old	man	paused	in	his	throwing	and	nodded	in	reply	.
这	老的	男人	暂停	在	他的	投掷	和	点头	在	回复	.

老人停下投掷的动作，点头回应。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][ə'gen] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['sɪstɚz] [deθ] , " ['dɚːwɪn] [sed] .

"	I'd	like	to	talk	to	you	again	about	your	sister's	death	,	"	Derwin	said	.
"	ID	喜欢	到	讲话	到	你	再次	关于	你的	姐妹	死亡	,	"	德温	说	.

“我想再跟你谈谈你姐姐的死，”德温说。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['kɪlər] ?

"	I	presume	you	heard	that	we	caught	her	killer	?
"	我	怙	你	听到	那	我们	捕捉	她	杀手	?

“我想你一定听说我们抓住了凶手吧？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃuː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [θruː] [æt; ət][ə; eɪ]['fɑːrðər] [peg] .

"	The	old	man	sighted	a	shoe	carefully	and	threw	at	a	farther	peg	.
"	这	老的	男人	目击者	一个	鞋	小心	和	扔	在	一个	更远	钉子	.

“老人仔细地瞄准一只鞋，然后把它扔向更远处的木桩。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] ?

"	Will	you	tell	me	again	just	what	happened	?
"	将要	你	告诉	我	再次	只是	什么	发生	?

“你能再跟我说一遍到底发生了什么事吗？”

" ['dɚːwɪn] [æskt] .

"	Derwin	asked	.
"	德温	问	.

德温问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

"	I	was	sitting	with	her	when	he	came	in	.
"	我	曾是	坐着	和	她	什么时候	他	来了	在	.

“他进来的时候，我正和她坐在一起。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ,

"	The	old	man	had	a	red	face	and	neck	,
"	这	老的	男人	有	一个	红色的	脸	和	脖子	,

“老人的脸和脖子都红了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] [waɪt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kɑːlər][laɪn] .

with	a	border	of	white	just	above	the	collar	line	.
和	一个	边界	的	白色的	只是	多于	这	衣领	线	.

领口上方有一圈白色镶边。

" [hiː; hi]['hædnt] [nɑːkt] .

"	He	hadn't	knocked	.
"	他	之前没有	敲门	.

他没有敲门。

[æt; ət] [liːst] [aɪ]['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

At	least	I	didn't	hear	him	.
在	至少	我	没有	听到	他	.

至少我没听到他说话。

[dʒʌst][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] , ['smaɪlɪŋ] .

Just	all	at	once	he	was	standing	by	the	bed	,	smiling	.
只是	全部	在	一次	他	曾是	常设	经过	这	床	,	微笑	.

他突然就站在床边，面带微笑。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ]['sɪstər] , [ðen] [æt; ət]

I	was	going	to	say	something	,	but	he	looked	at	my	sister	,	then	at
我	曾是	去	到	说	某物	,	但	他	看起来	在	我的	姐姐	,	然后	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我正要说些什么，但他先看了看我妹妹，然后又看了看我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [freʃ] - ['lʊkɪŋ] , [ðæt] [aɪ][dʒʌst][smaɪld]

and	he	seemed	so	young	,	and	kind	of	fresh	-	looking	,	that	I	just	smiled
和	他	似乎	所以	年轻的	,	和	种类	的	新鲜的	-	寻找	,	那	我	只是	微笑

[bæk] .

back	.
后退	.

他看起来很年轻，也很有活力，所以我对他笑了笑。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][bed] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['luːɪs] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃest] ,

Then	he	sat	on	the	bed	alongside	Louise	,	and	put	his	hand	on	her	chest	,
然后	他	卫星	在	这	床	旁边	路易丝	,	和	放	他的	手	在	她	胸部	,

然后他坐在路易丝身旁的床上，把手放在她的胸口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['məʊnɪŋ] [stɑːpt] — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

and	she	closed	her	eyes	,	and	her	moaning	stopped	—	for	the	first
和	她	关闭	她	眼睛	,	和	她	呻吟	停止	—	为了	这	第一的

[taɪm][ɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] .

time	in	almost	a	week	.
时间	在	几乎	一个	星期	.

她闭上眼睛，呻吟声也停止了——这是近一周以来的第一次。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl]['æftər]['hiːd] [gɔːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] . "

I	didn't	know	until	after	he'd	gone	that	she	was	dead	.	"
我	没有	知道	直到	后	他会	已消失	那	她	曾是	死的	.	"

他走后我才知道她已经死了。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [rɪ'pɔːrt][hɜːr; hər] [deθ] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ?

"	How	did	it	happen	you	didn't	report	her	death	to	my	office	?
"	如何	做过	它	发生	你	没有	报告	她	死亡	到	我的	办公室	?

“你怎么能没有向我的办公室报告她的死讯？”

[wiː; wi]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] .

We	only	learned	about	it	from	the	doctor	.
我们	仅有的	学习	关于	它	从	这	医生	.

我们也是从医生那里才知道这件事的。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [siːmd] [əb'zɔːrbd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	The	old	man's	attention	seemed	absorbed	by	something	on	the	roof	of	a
"	这	老的	男人的	注意力	似乎	吸收	经过	某物	在	这	屋顶	的	一个

['neɪbərɪŋ] [haʊs] .

neighboring	house	.
邻接	房子	.

“老人的注意力似乎被邻居家屋顶上的某样东西吸引住了。”

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðen] ['sloʊli] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][maɪld]

He	stood	for	several	minutes	,	then	slowly	looked	down	at	his	hand	in	mild
他	站立	为了	一些	分钟	,	然后	缓慢地	看起来	向下	在	他的	手	在	温和的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他站了几分钟，然后缓缓低头看着自己的手，略感惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['grɪpɪŋ] ,

He	had	been	gripping	,
他	有	到过	扣人心弦	,

他一直紧紧抓住.....

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [æn; ən]['aɪərn] [ʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ə; eɪ]['kɔːrnər][hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ]

and	twisting	an	iron	shoe	in	his	hand	so	hard	that	a	corner	had	cut	a
和	扭曲	一个	铁	鞋	在	他的	手	所以	难的	那	一个	角落	有	切	一个

['rægɪd] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['miːti] ['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] .

ragged	gash	in	the	meaty	forepart	of	his	thumb	.
破烂不堪	伤口	在	这	肉质的	前部	的	他的	拇指	.

他用力扭动手中的铁鞋，铁鞋的角在他肥厚的拇指前部划出了一道不规则的伤口。

[blʌd] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kʌt] [daʊn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd] [d'rɪpt] ['slʌgɪʃli]

Blood	flowed	from	the	cut	down	the	end	of	the	shoe	and	dripped	sluggishly
血	流动	从	这	切	向下	这	结尾	的	这	鞋	和	滴落	迟缓地

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

鲜血从鞋尖的伤口流出，缓缓滴落在地上。

['ɪrɪtəbli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɔːst] [ðə; ði] [ʃuː] [ə'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm]

Irritably	the	old	man	tossed	the	shoe	aside	and	took	a	handkerchief	from
易怒地	这	老的	男人	抛掷	这	鞋	旁边	和	采取	一个	手帕	从

[ə; eɪ] [rɪr] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ðə; ði]['ɪndʒərd] [θʌm] .

a	rear	pocket	of	his	trousers	and	wrapped	it	around	the	injured	thumb	.
一个	后部	口袋	的	他的	裤子	和	包装	它	大约	这	受伤	拇指	.

老人烦躁地把鞋子扔到一边，从裤子后口袋里掏出一块手帕，包扎在受伤的大拇指上。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][daɪd] , " [hiː; hi] [sed] [hæf] - [dɪ'faɪəntli] .

"	I	was	glad	she	died	,	"	he	said	half	-	defiantly	.
"	我	曾是	高兴的	她	死亡	,	"	他	说	一半	-	公然挑衅	.

“我很高兴她死了，”他半挑衅地说。

- ['aɪˌbraʊz] [reɪzd] ['kwestʃənɪŋli] .

Derwin's	eyebrows	raised	questioningly	.
-	眉毛	提高	质疑地	.

德温疑惑地挑了挑眉。

" [ðæt] [meɪ] [saʊnd] ['hɑːrtləs] .

"	That	may	sound	heartless	.
"	那	可能	声音	狠心	.

“这听起来可能很冷酷无情。”

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][maɪld] [naʊ] .

"	The	old	man's	voice	was	mild	now	.
"	这	老的	男人的	嗓音	曾是	温和的	现在	.

“老人的声音变得温和了。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] .

"	But	it	isn't	.
"	但	它	不是	.

但事实并非如此。

[maɪ]['sɪstər][hæd; həd]['kænsər] — [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][bæd] .

My	sister	had	cancer	—	had	it	bad	.
我的	姐姐	有	癌症	—	有	它	坏的	.

我姐姐得了癌症——而且病情很严重。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	dying	from	it	.
她	曾是	垂死	从	它	.

她快要因此丧命了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['hɔ:rəbli] .

And	she	was	suffering	horribly	.
和	她	曾是	痛苦	糟糕透了	.

她当时非常痛苦。

['i:v(ə)n] [drʌgz] [geɪv] [hɜ:r; hər][noʊ] [rɪ'li:f] [tɔ:rd] [ðə; ði][læst] .

Even	drugs	gave	her	no	relief	toward	the	last	.
甚至	药物	给予	她	不	宽慰	朝向	这	最后的	.

到了最后，就连药物也无法缓解她的痛苦。

['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]

During	her	periods	of	consciousness	she	begged	the	doctor	to	give	her
期间	她	时期	的	意识	她	乞求	这	医生	到	给	她

['sʌmθɪŋ] [soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][daɪ] ,

something	so	she	could	die	,
某物	所以	她	可以	死	,

在她意识清醒的时候，她恳求医生给她注射某种药物，让她结束生命。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] .

but	he	wouldn't	.
但	他	不会	.

但他不会。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪzəri] , [tu:] .

I	asked	him	to	put	her	out	of	her	misery	,	too	.
我	问	他	到	放	她	出去	的	她	苦难	,	也	.

我也请求他让她解脱痛苦。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ['i:ðər] .

But	he	wouldn't	listen	to	me	either	.
但	他	不会	听	到	我	任何一个	.

但他也不愿意听我的。

" ['mɪstər] . ['dɜ:wɪn] . . . .

"	Mr	.	Derwin	.	.	.	.
"	先生	.	德温	.	.	.	.

德温先生.....

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kloʊzər][tu:; tə] - .

"	The	old	man	brought	his	face	closer	to	Derwin's	.
"	这	老的	男人	带来	他的	脸	更近	到	-	.

老人把脸凑近了德温。

" ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][daɪ] .

"	Every	human	being	should	have	the	right	to	die	.
"	每一个	人类	存在	应该	有	这	正确的	到	死	.

每个人都应该有死亡的权利。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [ðæt]['medɪs(ə)n][kɑ:nt][help][ðem; ðəm]['eni] [mɔ:r] ,

When	the	time	comes	that	medicine	can't	help	them	any	more	,
什么时候	这	时间	来	那	药品	不能	帮助	他们	任何	更多的	,

当药物也无法再帮助他们的时候，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] , [ɪk'sept] ['sʌfərɪŋ] ,

and	they	have	nothing	to	look	forward	to	,	except	suffering	,
和	他们	有	没有什么	到	看	向前	到	,	除了	痛苦	,

除了痛苦，他们没有任何盼头。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] .

they	should	be	allowed	to	die	if	they	want	to	.
他们	应该	是	允许	到	死	如果	他们	想	到	.

如果他们愿意，就应该允许他们死去。

" [ə'brʌptli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	Abruptly	he	turned	his	back	and	walked	into	the	house	.
"	突然	他	转向	他的	后退	和	步行	进入	这	房子	.

他突然转身走进了房子。

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [wen] ['dɝːwɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪz] [θɜːrd] ['vɪktɪm] .

Dusk	was	edging	into	darkness	when	Derwin	reached	the	home	of	the	boy's	third	victim	.
黄昏	曾是	边缘	进入	黑暗	什么时候	德温	达到	这	家	的	这	男孩们	第三	受害者	.

当德温到达男孩第三个受害者的家时，暮色已渐渐降临。

[ðə; ði] ['fæməli] [lɪvd] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpər] ['duːpleks] [ə'pɑːrtmənt] .

The	family	lived	in	an	upper	duplex	apartment	.
这	家庭	居住地	在	一个	上	双拼别墅	公寓	.

这家人住在复式公寓的楼上。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [riːθ] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [dɔːr] .

A	large	wreath	hung	on	the	apartment	door	.
一个	大的	花圈	悬挂	在	这	公寓	门	.

公寓门上挂着一个大花环。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [nɑːk] [wʌz; wəz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [dɑːrk] [aɪz] ,

The	woman	who	answered	his	knock	was	middle	-	aged	,	with	dark	hair	and	dark	eyes	,
这	女士	WHO	回答	他的	敲	曾是	中间	-	老年人	,	和	黑暗的	头发	和	黑暗的	眼睛	,

应门的女子中年，黑发黑眼。

[ænd; ənd] [kwɪk] , ['nɜːrvəs] [hændz] .

and	quick	,	nervous	hands	.
和	快的	,	紧张的	双手	.

还有那双快速而紧张的手。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] ['lɪstləsli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	Come	in	,	"	she	invited	listlessly	,	as	she	recognized	the	sheriff	.
"	来	在	,	"	她	受邀	百无聊赖地	,	作为	她	认可	这	警长	.

"进来吧，"她有气无力地邀请道，因为她认出了警长。

['dɝːwɪn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

Derwin	followed	her	to	a	chair	in	the	front	room	and	sat	down	.
德温	随后	她	到	一个	椅子	在	这	正面	房间	和	卫星	向下	.

德温跟着她走到前厅的一把椅子旁坐下。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [deθ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ?

"	Can	you	give	me	any	details	of	your	husband's	death	that	you	might	not	have	remembered	when	I	was	here	before	?
"	能	你	给	我	任何	细节	的	你的	丈夫的	死亡	那	你	可能	不是	有	记得	什么时候	我	曾是	这里	前	?

"您能否告诉我一些关于您丈夫去世的细节，一些您可能在我上次来的时候已经忘记的事情？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðæt] ['meɪniæk] [peɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋz] , " [ðə; ði]['wʊmən] [spoʊk]
" You've got to see that that maniac pays for his killings , " the woman spoke
" 你已经 得到 到 看 那 那 疯子 支付 为了 他的 杀戮 , " 这 女士 辐
['ræpɪdli] ,
rapidly ,
快速 ,

"你必须明白，那个疯子会为他的杀戮付出代价，"女人语速很快地说。

[ɪk'saɪtɪdli] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['kwestʃən] .
excitedly , ignoring the sheriff's question .
兴奋地 , 忽略 这 警长的 问题 .

他兴奋地回答，完全无视了警长的提问。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪl] . . . .
" If you don't , I'll . . . .
" 如果 你 不 , 患病的 . . . .

如果你不这样做，我就.....

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
" Her voice broke and she began to cry .
" 她 嗓音 打破 和 她 开始 到 哭 .

她声音哽咽，开始哭泣。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
After a few minutes she wiped her eyes with a square of tissue which she
后 一个 很少 分钟 她 擦拭 她 眼睛 和 一个 正方形 的 组织 哪个 她
[tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['eɪprən] ['pɑːkɪt] .
took from her apron pocket .
采取 从 她 围裙 口袋 .

几分钟后，她从围裙口袋里掏出一张纸巾擦了擦眼睛。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm all right now , " she said .
" 我是 全部 正确的 现在 , " 她 说 .

"我现在没事了，"她说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "
" What do you want to know ? "
" 什么 做 你 想 到 知道 ? "

你想知道什么?

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] .
" Anything you remember .
" 任何事物 你 记住 .

"你记得的任何事情。"

[juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . "
You might tell me first what time of day it happened . "
你 可能 告诉 我 第一的 什么 时间 的 天 它 发生 . "

你最好先告诉我事情发生的确切时间。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [naʊ] , " [ðə; ði]['wʊmən] ['ænsər] .
" About the same time in the evening as now , " the woman answered .
" 关于 这 相同的 时间 在 这 晚上 作为 现在 , " 这 女士 回答 .

"大概就是现在这个时间，"女人回答道。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] .
" We had already finished eating .
" 我们 有 已经 完成的 吃 .

我们已经吃完了。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['dævn,pɔːrt] [ænd; ənd][aɪ] . . . . "

George	was	lying	here	on	the	davenport	and	I	. . . . "
乔治	曾是	说谎	这里	在	这	长椅	和	我	. . . . "

乔治当时躺在沙发上，而我……"

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['dɝːwɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Pardon	me	a	minute	,	"	Derwin	interrupted	.
"	赦免	我	一个	分钟	,	"	德温	中断	.

"请原谅，"德尔文打断道。

" [haʊ] [ɪl] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? "

"	How	ill	was	your	husband	?	"
"	如何	患病的	曾是	你的	丈夫	?	"

你丈夫当时病得有多重?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][wɜːrk] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [get] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	He	was	too	sick	to	work	,	though	he	could	still	get	around	a	little	.
"	他	曾是	也	生病的	到	工作	,	尽管	他	可以	仍然	得到	大约	一个	小的	.

"他病得太重，无法工作，但还能稍微走动一下。"

[hiː; hi][hæd; həd][ˌsɪlɪ'koʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	had	silicosis	of	the	lungs	,	you	know	.
他	有	矽肺病	的	这	肺	,	你	知道	.

你知道，他患有矽肺病。

" ['dɝːwɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Derwin	nodded	.
"	德温	点头	.

德温点了点头。

" [goʊ][ɑːn] , [pliːz] .

"	Go	on	,	please	.
"	去	在	,	请	.

请继续。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['niːdɪd] [noʊ][ɜːrdʒɪŋ] .

"	The	woman	needed	no	urging	.
"	这	女士	需要	不	敦促	.

"这位女士无需任何劝说。"

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['tɔːkɪŋ] .

Apparently	she	enjoyed	talking	.
显然	她	享受	说	.

显然她很喜欢聊天。

" [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?

"	Where	was	I	?
"	在哪里	曾是	我	?

我刚才说到哪儿了?

[oʊ] , [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	,	是的	.

哦是的。

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][kæt] — [ænd; ənd][aɪ]

I	heard	something	scratching	at	the	door	—	it	sounded	like	a	cat	—	and	I
我	听到	某物	抓挠	在	这	门	—	它	听起来	喜欢	一个	猫	—	和	我

[went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

went	to	see	what	it	was	.
去	到	看	什么	它	曾是	.

我听到门上有东西在抓挠——听起来像猫——于是我过去看看是什么。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['smaɪlɪŋ] .

The	boy	was	standing	there	,	smiling	.
这	男生	曾是	常设	那里	,	微笑	.

男孩站在那里，面带微笑。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] .

I	didn't	know	who	he	was	then	.
我	没有	知道	WHO	他	曾是	然后	.

当时我并不认识他。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [swiːt] - [laɪk] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ;

He	looked	so	young	,	and	so	sweet	-	like	,	that	I	didn't	ask	what	he	wanted	;
他	看起来	所以	年轻的	,	和	所以	甜的	-	喜欢	,	那	我	没有	问	什么	他	通缉	;

他看起来那么年轻，那么可爱，所以我没有问他想要什么；

[aɪ][dʒʌst][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] .

I	just	let	him	come	in	.
我	只是	让	他	来	在	.

我就让他进来了。

" [wen] [dʒɔːrdʒ] [sɔː] [hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

"	When	George	saw	him	I	thought	,	at	first	,	that	he	knew	him	,
"	什么时候	乔治	锯	他	我	想法	,	在	第一的	,	那	他	知道	他	,

“乔治见到他时，我一开始以为他认识他。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

because	he	sat	up	straight	and	spoke	to	the	boy	.
因为	他	卫星	向上	直的	和	辐	到	这	男生	.

因为他坐直了身子，和男孩说话。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , - [soʊ] [juːv] [kʌm] ? -

He	said	something	like	,	'	So	you've	come	?	'
他	说	某物	喜欢	,	-	所以	你已经	来	?	-

他说了类似这样的话：“所以你来了？”

[hiː; hi] [lʊkt] [glæd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

He	looked	glad	,	as	though	he	was	happy	.
他	看起来	高兴的	,	作为	尽管	他	曾是	快乐的	.

他看上去很高兴，好像很开心似的。

[ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [lʊkt] [skerd] .

Then	he	changed	and	looked	scared	.
然后	他	已更改	和	看起来	害怕的	.

然后他变了样，看起来很害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

But	he	didn't	say	anything	more	,	and	neither	did	the	boy	.
但	他	没有	说	任何事物	更多的	,	和	两者都不	做过	这	男生	.

但他没有再说什么，男孩也没有。

['faɪnəli] [hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [said] , [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [iːz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] .

Finally	he	sort	of	relaxed	,	and	sighed	,	and	let	himself	ease	back	on	the	davenport	.
最后	他	种类	的	轻松	,	和	叹了口气	,	和	让	他自己	舒适	后退	在	这	长椅	.

最后他放松下来，叹了口气，然后舒服地靠回沙发上。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][aɪ][left][ænd; ənd][went]['ɪntuː][ðə; ði]

He	asked	me	to	make	a	pot	of	coffee	,	and	I	left	and	went	into	the
他	问	我	到	制作	一个	锅	的	咖啡	,	和	我	左边	和	去	进入	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

他让我煮壶咖啡，我就离开了，去了厨房。

" [ðə; ði]['wʊmən] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bluː] [hɜːr; hər][noʊz] .

"	The	woman	stopped	and	blew	her	nose	.
"	这	女士	停止	和	吹	她	鼻子	.

"那女人停下来擤了擤鼻子。"

" [ðæts] [ɔːl] , [ɪk'sept] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] — [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]

"	That's	all	,	except	that	the	boy	was	gone	when	I	came	back	—	and	George
"	那就是	全部	,	除了	那	这	男生	曾是	已消失	什么时候	我	来了	后退	—	和	乔治

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

"就这些了，只是我回来的时候，那个男孩不见了——乔治也死了。"

" ['dɜːwɪn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]

"	Derwin	looked	down	at	the	hat	on	his	lap	and	searched	for	a	way	to
"	德温	看起来	向下	在	这	帽子	在	他的	膝	和	搜索	为了	一个	方式	到

[ɪk'spres] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] .

express	what	he	wanted	to	say	.
表达	什么	他	通缉	到	说	.

德温低头看着放在膝盖上的帽子，努力想找到一种方式来表达他想说的话。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

At	last	he	looked	up	.
在	最后的	他	看起来	向上	.

他终于抬起头来。

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðə; ði][m'juːtənts] [kɪld] ['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]['veri] [sɪk] — ['piːp(ə)l]

"	Some	people	believe	the	mutants	killed	only	people	who	were	very	sick	—	people
"	一些	人们	相信	这	突变体	被杀	仅有的	人们	WHO	是	非常	生病的	—	人们

[huː] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eniweɪ] ,

who	had	no	chance	to	live	anyway	,
WHO	有	不	机会	到	居住	反正	,

有些人认为，变种人只杀害了那些病入膏肓的人——那些本来就没有活下去希望的人。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli]['wɑːntɪd][tuː; tə][daɪ] ['kwɪkli] ?

and	probably	wanted	to	die	quickly	?
和	大概	通缉	到	死	迅速地	?

而且可能想速死?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] ['daʊtfəli] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	His	voice	rose	doubtfully	as	he	finished	.
"	他的	嗓音	玫瑰	怀疑地	作为	他	完成的	.

他说完后，声音带着一丝怀疑的音调提高了。

" [ðæts] [nɑːt] [truː] .

"	That's	not	true	.
"	那就是	不是	真的	.

"那不是真的。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [flæt] [vɔɪs] .

"	There	was	no	expression	in	the	woman's	flat	voice	.
"	那里	曾是	不	表达	在	这	女性的	平坦的	嗓音	.

"女人的声音平淡无奇，没有任何表情。"

" [aɪ] [riːd] [wer] [ðeɪ] [kɪld] [sʌm; səm] [ðæt] [wəːnt, weənt] [sɪk] [æt; ət] [ɔːl] .
" I read where they killed some that weren't sick at all .
" 我 读 在哪里 他们 被杀 一些 那 不是 生病的 在 全部 .

"我看到有报道说，他们杀死了一些根本没生病的人。"

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [sɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ?
And how would they know how sick the others were ?
和 如何 会 他们 知道 如何 生病的 这 其他的 是 ?

他们怎么会知道其他人的病情有多严重呢?

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [daɪ] ? "
Or if they wanted to die ? "
或者 如果 他们 通缉 到 死 ? "

或者他们想死呢?

" [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? "
" How about your husband ? "
" 如何 关于 你的 丈夫 ? "

你丈夫怎么样了?

" [dʒɔːrdʒ] [dɪd] ['sʌfər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
" George did suffer quite a bit .
" 乔治 做过 遭受 相当 一个 少量 .

"乔治确实遭受了不少苦难。"

[bʌt; bət] [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [daɪ] . "
But I'm certain he never wanted to die . "
但 我是 肯定 他 绝不 通缉 到 死 . "

但我确信他从来都不想死。

" [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr]
" Was there any chance that he might have recovered from his particular
" 曾是 那里 任何 机会 那 他 可能 有 恢复 从 他的 特别的
['ɪlnəs] ? "
illness ? "
疾病 ? "

"他有没有可能从那种疾病中康复？"

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sed] [nɑːt] , [bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [dɪd] [ðæt] [bɔɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] [gɑːd] [ænd; ənd]
" The doctors said not , but what right did that boy have to play God and
" 这 医生 说 不是 , 但 什么 正确的 做过 那 男生 有 到 玩 上帝 和
[kɪl] [hɪm; ɪm] ?
kill him ?
杀 他 ?

"医生们说不行，但那个男孩有什么权利扮演上帝的角色去杀他呢？"

[ænd; ənd] [haʊ] [duː] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] ['triːtmənt] [ɔːr] [ə; eɪ]
And how do any of us know that there won't be a new treatment or a
和 如何 做 任何 的 我们 知道 那 那里 惯于 是 一个 新的 治疗 或者 一个
[nuː] [drʌg] [dɪ'skʌvərd] ,
new drug discovered ,
新的 药品 发现 ,

我们又怎么能确定不会有新的治疗方法或新药被发现呢?

['meɪbi] [nekst] [wiːk] [ɔːr] [nekst] [mʌnθ] , [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [seɪvd] [dʒɔːrdʒ] ?
maybe next week or next month , that could have saved George ?
或许 下一个 星期 或者 下一个 月 , 那 可以 有 已保存 乔治 ?

也许下周或下个月，那样就能救乔治了?

[wʌt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːrdərər] [laɪk] [ðæt] ?
What justification can you have for a cold - blooded murderer like that ?
什么 理由 能 你 有 为了 一个 寒冷的 - 血腥 凶手 喜欢 那 ?

你有什么理由为这样的冷血杀人犯开脱?

" ['dɝ:wɪn] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t]

"	Derwin	looked	down	again	at	his	hat	and	shifted	his	feet
"	德温	看起来	向下	再次	在	他的	帽子	和	转移	他的	脚

[ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .

uncomfortably	.
不舒服地	.

德温又低头看了看自己的帽子，不安地挪了挪脚。

[ðə; ði]['wʊmən] [sed] , " [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['penʃən] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ju: 'es] .

The	woman	said	,	"	George	had	a	pension	that	supported	us	.
这	女士	说	,	"	乔治	有	一个	养老金	那	有	我们	.

这位女士说："乔治有一份养老金，可以养活我们。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [wen] [hi:; hi][daɪd] .

But	it	stopped	when	he	died	.
但	它	停止	什么时候	他	死亡	.

但他去世后，这一切就停止了。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [naʊ] ?

How	am	I	going	to	live	now	?
如何	是	我	去	到	居住	现在	?

我以后该怎么活下去?

[hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [maɪ] ['tʃɪldrən] — [ɔ:r] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ][wɜ:rk] ?

Who's	going	to	support	my	children	—	or	take	care	of	them	while	I	work	?
谁是	去	到	支持	我的	孩子们	—	或者	拿	关心	的	他们	尽管	我	工作	?

谁来养活我的孩子？或者在我工作的时候谁来照顾他们?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] ,

"	There	was	still	no	emotion	in	the	woman's	voice	,
"	那里	曾是	仍然	不	情感	在	这	女性的	嗓音	,

"女人的声音里依然没有任何情绪波动。"

[bʌt; bət] [terz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˌdisri'gɑ:did] [ræn] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

but	tears	which	she	disregarded	ran	down	her	cheeks	.
但	眼泪	哪个	她	被忽视	跑	向下	她	脸颊	.

但她不加掩饰的泪水却顺着脸颊流了下来。

['dɝ:wɪn] [stʊd] [ʌp] .

Derwin	stood	up	.
德温	站立	向上	.

德温站了起来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	.

"我不知道，"他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wʌt] [si:mz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][ju: 'es] [maɪt] [nɑ:t] [si:m] [raɪt] [tu:; tə]

"	I	was	just	wondering	if	what	seems	wrong	to	us	might	not	seem	right	to
"	我	曾是	只是	好奇	如果	什么	似乎	错误的	到	我们	可能	不是	似乎	正确的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我只是在想，我们认为错的事情，在他看来可能并不是对的。

" [hi:; hi][ə'pɑ:lədʒaɪzd] .

"	he	apologized	.
"	他	道歉	.

他道歉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dɝːwɪn] [stɑːpt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [stɔːr] [ɑːn][ˌmɑːtoʊ'miːdaɪ] ['ævənuː] [ænd; ənd]

The	next	morning	Derwin	stopped	in	at	a	store	on	Mahtomedi	Avenue	and
这	下一个	早晨	德温	停止	在	在	一个	店铺	在	马赫托梅迪	大街	和

[bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] ,

bought	a	pair	of	trousers	,
买	一个	一对	的	裤子	,

第二天早上，德温在马赫托梅迪大街的一家商店停下来，买了一条裤子。

[ə; eɪ] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['ʌndərwer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] .

a	shirt	,	a	set	of	underwear	,	and	a	pair	of	socks	.
一个	衬衫	,	一个	放	的	内衣	,	和	一个	一对	的	袜子	.

一件衬衫、一套内衣和一双袜子。

[tuː] [dɔːz] [daʊn] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][æt; ət] [ə'nʌðər] [stɔːr] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

Two	doors	down	he	stopped	in	at	another	store	and	bought	a	pair	of	shoes	.
二	门	向下	他	停止	在	在	其他	店铺	和	买	一个	一对	的	鞋	.

他走到两家店外，又走进另一家商店，买了一双鞋。

[hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [θruː] [ðə; ði][baːz][tuː; tə][ðə; ði]

He	drove	to	the	jail	and	shoved	the	clothing	through	the	bars	to	the
他	驾驶	到	这	监狱	和	推搡	这	衣服	通过	这	酒吧	到	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

他开车到监狱，把衣服从牢房的铁栏杆里塞给了那个男孩。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə]

"	Here's	something	better	for	you	to	wear	,	"	he	said	and	walked	on	to
"	这里是	某物	更好的	为了	你	到	穿	,	"	他	说	和	步行	在	到

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

"给你准备了件更好的衣服，"他说着，便走向他的办公室。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kærid] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

The	boy	carried	his	bundle	to	the	rear	of	the	cell	and	began	changing	.
这	男生	携带	他的	捆	到	这	后部	的	这	细胞	和	开始	变化	.

男孩抱着包裹走到牢房后面，开始换衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [bɑːrd] ['wɪndoʊ]

He	was	buttoning	his	shirt	when	he	glanced	through	the	small	barred	window
他	曾是	扣纽扣	他的	衬衫	什么时候	他	瞥了一眼	通过	这	小的	禁止	窗户

[ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] [sɔː] ['dɝːwɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [lʌntʃ] [ruːm] .

in	the	wall	and	saw	Derwin	crossing	the	street	toward	a	corner	lunch	room	.
在	这	墙	和	锯	德温	过境	这	街道	朝向	一个	角落	午餐	房间	.

他正在扣衬衫扣子，这时他透过墙上的小铁窗瞥了一眼，看到德温正穿过马路走向街角的一家餐馆。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ]

A	flush	of	excitement	appeared	on	his	cheeks	and	he	finished	dressing
一个	冲洗	的	激动	出现	在	他的	脸颊	和	他	完成的	敷料

['hɜːrɪdli] .

hurriedly	.
匆匆	.

他脸上泛起兴奋的红晕，匆匆穿好衣服。

['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [hiː; hi] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [flekst]

Moving	to	the	front	of	the	cell	he	spread	out	his	right	hand	and	flexed
移动	到	这	正面	的	这	细胞	他	传播	出去	他的	正确的	手	和	弯曲

[ðə; ði]['fɪŋgərz] ['sevrəl] [taɪmz] .

the	fingers	several	times	.
这	手指	一些	时代	.

他走到牢房前面，张开右手，弯曲手指好几次。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [æb'strækʃn] .

His	face	assumed	an	expression	of	deep	abstraction	.
他的	脸	假定	一个	表达	的	深的	抽象	.

他的脸上露出了茫然的表情。

[ə; eɪ] [feɪnt] [heɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

A	faint	haze	began	to	waver	along	the	edges	of	the	hand	,
一个	头晕的	阴霾	开始	到	动摇	沿着	这	边缘	的	这	手	,

手掌边缘开始泛起淡淡的薄雾，

[ænd; ənd][ɪts] [fleʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [smɔːl] ['rɪpəlz] .

and	its	flesh	appeared	to	move	in	small	ripples	.
和	它是	肉	出现	到	移动	在	小的	涟漪	.

它的肉体似乎泛起了细小的涟漪。

[ðə; ði] [bɔɪ] [prest] [ðə; ði][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [lɑːk] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

The	boy	pressed	the	hand	against	the	door	lock	—	and	it	passed	through	the
这	男生	按下	这	手	反对	这	门	锁	—	和	它	通过了	通过	这

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

男孩把手按在门锁上——结果手穿过了金属门锁。

[ðə; ði] [lɑːk] [geɪv] [ə; eɪ]['mjuːtɪd] [mə'tælɪk] [klɪk] .

The	lock	gave	a	muted	metallic	click	.
这	锁	给予	一个	静音	金属	点击	.

锁扣发出沉闷的金属咔嗒声。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

The	door	swung	open	.
这	门	摇摆	打开	.

门猛地打开了。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts]['nɔːrm(ə)l] [ə'pɪrəns] [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	boy's	hand	returned	to	its	normal	appearance	as	he	withdrew	it	,
这	男孩们	手	返回	到	它是	普通的	外貌	作为	他	退出	它	,

男孩把手抽回来后，手恢复了正常的样子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd] [peɪl] .

but	it	hung	limp	and	pale	.
但	它	悬挂	跛行	和	苍白	.

但它却无力地垂着，颜色苍白。

[hiː; hi] ['mæsɑːʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][dʒeɪl]['kɔːrɪdɔːr] .

He	massaged	it	vigorously	as	he	stepped	out	into	the	jail	corridor	.
他	按摩	它	大力	作为	他	步	出去	进入	这	监狱	走廊	.

他一边用力按摩着伤口，一边走进了监狱走廊。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][let][hɪm'self][biː; bi] [siːn] [wen] [hiː; hi][left][ðə; ði][dʒeɪl] .

He	was	careful	not	to	let	himself	be	seen	when	he	left	the	jail	.
他	曾是	小心	不是	到	让	他自己	是	已见	什么时候	他	左边	这	监狱	.

他离开监狱时非常小心，不让任何人看到他。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd][left] [waɪt] [ber] [leɪk] .

An	hour	later	he	had	left	White	Bear	Lake	.
一个	小时	之后	他	有	左边	白色的	熊	湖	.

一小时后，他离开了白熊湖。

[wen] ['dɝːwɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɔːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

When	**Derwin**	**returned**	**to**	**the**	**jail**	**and**	**found**	**the**	**boy**	**gone**	**he**	**was**	**not**
什么时候	德温	返回	到	这	监狱	和	成立	这	男生	已消失	他	曾是	不是

[mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

much	**surprised**	**.**
很多	惊讶	.

当德温回到监狱发现男孩不见了时，他并没有感到太惊讶。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] .

He	**walked**	**slowly**	**to**	**his**	**office**	**and**	**picked**	**up**	**the**	**phone**	**.**
他	步行	缓慢地	到	他的	办公室	和	挑选	向上	这	电话	.

他缓缓走向办公室，拿起电话。

" [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] , " [hiː; hi] [sed] . . . .

"	**Let**	**me**	**speak**	**to**	**the**	**sheriff**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	让	我	说话	到	这	警长	,	"	他	说	.	.	.	.

“让我跟警长谈谈，”他说……

" ['gɪbənz] ? " . . .

"	**Gibbons**	**?**	**"**	**.**	**.**	**.**
"	长臂猿	?	"	.	.	.

“长臂猿？”……

" [ðɪs] [ɪz] ['dɝːwɪn] , [aʊt][æt; ət] [waɪt] [ber] [leɪk] .

"	**This**	**is**	**Derwin**	**,**	**out**	**at**	**White**	**Bear**	**Lake**	**.**
"	这	是	德温	,	出去	在	白色的	熊	湖	.

“这里是德温，在白熊湖。”

" . . . " [faɪn] . " . . .

"	**.**	**.**	**.**	**"**	**Fine**	**.**	**"**	**.**	**.**	**.**
"	.	.	.	"	美好的	.	"	.	.	.

“... “美好的。” ...

" [ðə; ði][waɪld] [bɔɪ] [ɪ'skeɪpt] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

"	**The**	**wild**	**boy**	**escaped**	**about**	**an**	**hour**	**ago**	**.**
"	这	荒野	男生	逃脱	关于	一个	小时	前	.

“那个野孩子大约一个小时前逃跑了。”

['hiːz] [sprʌŋ] [hɪz; ɪz] [sel] [lɑːk] ['sʌmweɪ] . " . . .

He's	**sprung**	**his**	**cell**	**lock**	**someway**	**.**	**"**	**.**	**.**	**.**
他是	弹簧	他的	细胞	锁	以某种方式	.	"	.	.	.

他不知用什么方法打开了牢房的锁。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [went] ,

"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**which**	**way**	**he**	**went**	**,**
"	不	,	我	不	知道	哪个	方式	他	去	,

“不，我不知道他往哪个方向走了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjərd] [hiː; hi] [maɪt] [hed] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] . " . . .

but	**I**	**figured**	**he**	**might**	**head**	**back**	**to**	**St**	**.**	**Paul**	**.**	**"**	**.**	**.**	**.**
但	我	想	他	可能	头	后退	到	英石	.	保罗	.	"	.	.	.

但我估计他可能会回圣保罗去。

" [oʊ] . [keɪ] . " . . .

"	**O**	**.**	**K**	**.**	**"**	**.**	**.**	**.**
"	哦	.	K	.	"	.	.	.

“好的” ...

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] .

"	**I**	**wish**	**you'd**	**do**	**me**	**a**	**favor**	**.**
"	我	希望	你会	做	我	一个	偏爱	.

我希望你能帮我个忙。

[æsk][jʊr; jər][men] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] — [nɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

Ask	**your**	**men**	**—**	**and**	**the**	**police**	**—**	**not**	**to**	**shoot**	**him**	**.**
问	你的	男人	—	和	这	警察	—	不是	到	射击	他	.

请你的部下和警察不要向他开枪。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][wəʊnt][rɪ'zɪst] [wen] [juː; jʊ] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .

I'm	**sure**	**he**	**won't**	**resist**	**when**	**you**	**arrest**	**him**	**.**
我是	当然	他	惯于	抵抗	什么时候	你	逮捕	他	.

我确信你逮捕他时他不会反抗。

" . . . " [aɪ] [noʊ] .

"	**.**	**.**	**.**	**"**	**I**	**know**	**.**
"	.	.	.	"	我	知道	.

"... "我知道。

" . . . " [aɪ] [noʊ] .

"	**.**	**.**	**.**	**"**	**I**	**know**	**.**
"	.	.	.	"	我	知道	.

"... "我知道。

" [hiː; hi] [said] .

"	**He**	**sighed**	**.**
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [ðæts] [raɪt] .

"	**That's**	**right**	**.**
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

You	**have**	**to**	**do**	**what**	**you**	**think**	**best**	**.**
你	有	到	做	什么	你	思考	最好的	.

你必须做你认为最好的事。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .

"	**He**	**hung**	**up**	**.**
"	他	悬挂	向上	.

他挂断了电话。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd] [træks] , ['nɪrli] [ə; eɪ]

The	**boy**	**went**	**directly**	**from**	**the**	**jail**	**to**	**the**	**railroad**	**tracks**	**,**	**nearly**	**a**
这	男生	去	直接地	从	这	监狱	到	这	铁路	轨道	,	几乎	一个

[maɪl][pæst][ðə; ði]['diːpoʊ] .

mile	**past**	**the**	**depot**	**.**
英里	过去的	这	仓库	.

男孩直接从监狱走到铁轨旁，过了车站将近一英里。

[hiː; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði] [wiːdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [sloʊ] [freɪt] [pæst] ,

He	**hid**	**in**	**the**	**weeds**	**along**	**the**	**track**	**until**	**a**	**slow**	**freight**	**passed**	**,**
他	隐藏	在	这	杂草	沿着	这	追踪	直到	一个	慢的	货运	通过了	,

他躲在铁轨旁的杂草丛中，直到一辆缓慢行驶的货车经过。

[ðen] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːkskɑːr] .

then	**climbed**	**into**	**the**	**open**	**door**	**of**	**a**	**boxcar**	**.**
然后	攀登	进入	这	打开	门	的	一个	棚车	.

然后爬进了一节敞开的货车车厢门。

[ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [freɪt] [kɑːrz][wʌz; wəz][kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [jaːdz] .

The	**string**	**of**	**freight**	**cars**	**was**	**cut**	**out**	**of**	**the**	**train**	**in**	**the**	**St**	**.**	**Paul**	**yards**	**.**
这	细绳	的	货运	汽车	曾是	切	出去	的	这	火车	在	这	英石	.	保罗	码	.

在圣保罗货场，一列货车车厢从火车上卸了下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [steɪd] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][kɑ:r][ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['aʊərz]['æftər][dɑ:rk] ,

The	boy	stayed	inside	his	car	until	several	hours	after	dark	,
这	男生	入住	里面	他的	车	直到	一些	小时	后	黑暗的	,

男孩一直待在车里，直到天黑后几个小时才离开。

[wen] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [pæst] ['kɑ:rlsənz] ['lændɪŋ] ,

when	he	left	his	hiding	place	and	went	along	the	Mississippi	,	past	Carlson's	Landing	,
什么时候	他	左边	他的	隐藏	地方	和	去	沿着	这	密西西比州	,	过去的	卡尔森的	降落	,

当他离开藏身之处，沿着密西西比河经过卡尔森登陆点时，

[ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑ:fɪs] .

and	up	to	the	post	office	.
和	向上	到	这	邮政	办公室	.

一直到邮局。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [nekst] .

There	he	stopped	and	seemed	to	be	deciding	what	he	should	do	next	.
那里	他	停止	和	似乎	到	是	决定	什么	他	应该	做	下一个	.

他停下脚步，似乎在考虑下一步该做什么。

[ə; eɪ] [hæf] [blɑ:k] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['taɪərz] [ʌv; əv] [pa:kt] [kɑ:rz] .

A	half	block	away	a	policeman	was	checking	the	tires	of	parked	cars	.
一个	一半	堵塞	离开	一个	警察	曾是	检查	这	轮胎	的	停放	汽车	.

半个街区外，一名警察正在检查停放车辆的轮胎。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	boy	saw	him	and	began	walking	rapidly	in	the	opposite	direction	.
这	男生	锯	他	和	开始	步行	快速	在	这	对面的	方向	.

男孩看见他，便加快脚步朝相反的方向走去。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnər] , [ðen] [wɔ:kt] ['boʊldli] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['eriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .

He	hesitated	at	the	street	corner	,	then	walked	boldly	out	into	the	lighted	area	of	the	intersection	.
他	犹豫了一下	在	这	街道	角落	,	然后	步行	大胆地	出去	进入	这	照明	区域	的	这	路口	.

他在街角犹豫了一下，然后大步走到路口灯光明亮的区域。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['saɪdwɔ:k] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	had	nearly	reached	the	opposite	sidewalk	when	he	heard	a	shout	behind	him	.
他	有	几乎	达到	这	对面的	人行道	什么时候	他	听到	一个	喊	在后面	他	.

他快要走到对面人行道时，听到身后有人喊叫。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌn] .

He	began	to	run	.
他	开始	到	跑步	.

他开始跑了起来。

[ə; eɪ] [pə'li:s] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ['ʃrɪlli] .

A	police	whistle	sounded	shrilly	.
一个	警察	哨	听起来	尖锐地	.

一声尖锐的警笛响起。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['entərd] [ðə; ði] [pɑ:rk] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] ['kæʒuəli] ,

When	the	boy	entered	the	park	he	appeared	to	wander	casually	,
什么时候	这	男生	进入	这	公园	他	出现	到	漫步	随意地	,

男孩进入公园时，看起来像是在漫无目的地闲逛。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['sentərd] [ɑːn][noʊ][pər'tɪkjələr]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [pleɪs] ,

with	his	interest	centered	on	no	particular	person	or	place	,
和	他的	兴趣	居中	在	不	特别的	人	或者	地方	,

他的兴趣并不集中于任何特定的人或地方。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [steps] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l] [wɔːk] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər]

but	his	steps	took	him	down	a	diagonal	walk	that	led	to	the	young	mother
但	他的	步骤	采取	他	向下	一个	对角线	走	那	引领	到	这	年轻的	母亲

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	the	carriage	.
和	这	运输	.

但他的脚步却引领他沿着一条斜向的小路走向了那位年轻的母亲和马车。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə'baʊt][sɪks][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hed] [ðæt] ['wɔbəld]

The	child	of	about	six	inside	the	carriage	had	a	large	head	that	wobbled
这	孩子	的	关于	六	里面	这	运输	有	一个	大的	头	那	摇晃

[spæz'mɑːdɪkli] [ə'bʌv] [ɪts] [θɪn] [freɪm] .

spasmodically	above	its	thin	frame	.
间歇性地	多于	它是	薄的	框架	.

马车里那个大约六岁的孩子，脑袋很大，在他瘦弱的身躯上不时地抽搐着。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bent]

The	boy	walked	past	the	mother	without	attracting	her	attention	,	and	bent
这	男生	步行	过去的	这	母亲	没有	吸引	她	注意力	,	和	弯曲

[tɔːrd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

toward	the	child	.
朝向	这	孩子	.

男孩从母亲身边走过，没有引起她的注意，然后弯下腰看向孩子。

[ə; eɪ] ['terəfaɪd] [skriːm] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [ɪ'rekt] .

A	terrified	scream	at	his	side	jerked	him	erect	.
一个	恐惧	尖叫	在	他的	边	猛地一抖	他	直立	.

他身旁传来一声惊恐的尖叫，让他猛地挺了起来。

" [ðə; ði] [biːst] !

"	The	beast	!
"	这	兽	!

"这头野兽！"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌŋz] .

"	The	woman	screamed	with	all	the	power	in	her	lungs	.
"	这	女士	尖叫	和	全部	这	力量	在	她	肺	.

"那女人用尽肺里所有的力气尖叫起来。"

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [stɪl] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌg] [klɔːd] ['fɪŋgərz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

She	sprang	at	the	boy	,	still	screaming	,	and	dug	clawed	fingers	into	his	cheeks	.
她	弹簧	在	这	男生	,	仍然	尖叫	,	和	挖	爪子	手指	进入	他的	脸颊	.

她一边尖叫一边扑向男孩，用利爪抓伤了他的脸颊。

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [biːst] !

"	Get	away	from	him	,	you	beast	!
"	得到	离开	从	他	,	你	兽	!

"离他远点，你这畜生！"

[juː; jʊ]['hɔːrəb(ə)l] [biːst] !

You	horrible	beast	!
你	可怕	兽	!

你这可怕的畜生！

" [fɪr] ['blɔsəmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [skriːm] .

"	Fear	blossomed	up	into	the	boy's	face	at	the	woman's	scream	.
"	害怕	盛开	向上	进入	这	男孩们	脸	在	这	女性的	尖叫	.

"听到女人的尖叫声，男孩脸上立刻浮现出恐惧的表情。"

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ə'saɪd][ænd; ənd] [glɛəd] ['waɪldli][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

He	pushed	her	aside	and	glared	wildly	about	him	.
他	推动	她	旁边	和	怒目而视	疯狂地	关于	他	.

他一把推开她，怒目而视。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] .

The	nearest	exit	from	the	park	was	just	ahead	.
这	最近的	出口	从	这	公园	曾是	只是	前方	.

公园最近的出口就在前方。

['swɪftli] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] ['skɜːriːd] [θruː] [ðə; ði]['eksɪt] .

Swiftly	he	put	his	head	down	and	scurried	through	the	exit	.
迅速地	他	放	他的	头	向下	和	匆匆跑过	通过	这	出口	.

他迅速低下头，从出口溜了出去。

[wʌns][ɪn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][sɪks] [blɑːks] ,

Once	in	the	street	he	increased	his	speed	and	ran	for	six	blocks	,
一次	在	这	街道	他	增加	他的	速度	和	跑	为了	六	积木	,

一到街上，他就加快速度，跑了六个街区。

[pæst][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['sev(ə)n]['kɔːrnərz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [breθ] ['hwisld] [ɪn][hɪz; ɪz]

past	the	auditorium	,	and	across	Seven	Corners	,	until	the	breath	whistled	in	his
过去的	这	礼堂	,	和	穿过	七	角落	,	直到	这	气息	吹口哨	在	他的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

穿过礼堂，越过七角路，直到他喉咙里的气息都变得急促起来。

[æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ə; eɪ] [pə'liːs] ['saɪrən] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

As	he	staggered	to	a	stop	a	police	siren	sounded	behind	him	.
作为	他	交错	到	一个	停止	一个	警察	警笛	听起来	在后面	他	.

他踉跄着停下脚步，身后传来警笛声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːrst] [hɪz; ɪz]['taɪərd][legz][tuː; tə] [muːv] [ə'gen] [ænd; ənd] [sprɪntid] [daʊn] [æn; ən] ['æli] [ðæt]

The	boy	forced	his	tired	legs	to	move	again	and	sprinted	down	an	alley	that
这	男生	强制	他的	疲劳的	腿	到	移动	再次	和	冲刺	向下	一个	胡同	那

['oʊpənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] .

opened	to	his	left	.
打开	到	他的	左边	.

男孩强迫自己疲惫的双腿再次迈动，沿着左侧的小巷飞奔而去。

[ˌhæf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['æli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv]['taɪərz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]

Halfway	through	the	alley	he	heard	the	screech	of	tires	behind	him	—	and
半	通过	这	胡同	他	听到	这	尖叫	的	轮胎	在后面	他	—	和

[ðə; ði] [pə'liːs] ['saɪrən][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	police	siren	was	at	his	back	.
这	警察	警笛	曾是	在	他的	后退	.

走到巷子中间时，他听到身后传来刺耳的轮胎摩擦声——警笛声就在他身后响起。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [fens] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['æli] , [bɪ'twiːn] [æn; ən][ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ]

He	came	to	a	low	fence	bordering	the	alley	,	between	an	apartment	building
他	来了	到	一个	低的	栅栏	毗邻	这	胡同	,	之间	一个	公寓	建筑

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊldər] ,

and	an	older	,
和	一个	老	,

他来到一条小巷边的矮栅栏前，栅栏位于一栋公寓楼和一栋老房子之间。

['praɪvət] , [hoʊm] .

private	,	home	.
私人的	,	家	.

私人住宅。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [hi:; hi] ['restɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [fens] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['vɔ:ltɪd] ['oʊvər] .

Without	**pausing**	**he**	**rested**	**a**	**hand**	**on**	**the**	**fence**	**railing**	**and**	**vaulted**	**over**	**.**
没有	暂停	他	休息	一个	手	在	这	栅栏	栏杆	和	拱形	超过	.

他没有丝毫停顿，一只手扶着栅栏栏杆，纵身跃了过去。

[bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [lɑ:rdʒ][sænd][bɑ:ks] .

Beneath	**him**	**as**	**he**	**hung**	**suspended**	**he**	**saw**	**a**	**child's**	**large**	**sand**	**box**	**.**
下面	他	作为	他	悬挂	暂停	他	锯	一个	孩子的	大的	沙	盒子	.

他悬在半空中，看到下方有一个儿童大沙坑。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , ['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ]

His	**right**	**foot**	**,**	**with**	**his**	**weight**	**behind**	**it**	**,**	**landed**	**on**	**the**	**handle**	**of**	**a**	**toy**
他的	正确的	脚	,	和	他的	重量	在后面	它	,	登陆	在	这	处理	的	一个	玩具

['wægən] ,

wagon	**,**
车皮	,

他的右脚用力踩在了玩具车的把手上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ['twɪstɪd] ['peɪnfəli] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

and	**his**	**ankle**	**twisted**	**painfully**	**under**	**him**	**.**
和	他的	踝	扭曲	痛苦地	在下面	他	.

他的脚踝在身下剧烈扭伤。

[hi:; hi] [sprɔ:ld] ['fɔ:rwərd] ,

He	**sprawled**	**forward**	**,**
他	蔓延	向前	,

他向前扑倒，

['rɪpɪŋ] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rɑ:m][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][bɑ:ks][æz; əz][hi:; hi] [fel] .

ripping	**the**	**skin**	**of**	**his**	**forearm**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**sand**	**box**	**as**	**he**	**fell**	**.**
撕裂	这	皮肤	的	他的	前臂	在	这	边	的	这	沙	盒子	作为	他	跌倒	.

他摔倒时，前臂的皮肤被沙箱侧壁划破了。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [limpt]

As	**quickly**	**as**	**he**	**was**	**able**	**he**	**pulled**	**himself**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**limped**
作为	迅速地	作为	他	曾是	有能力的	他	拉	他自己	到	他的	脚	和	跛行

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd] ,

across	**the**	**yard**	**,**
穿过	这	院子	,

他尽快站起身，一瘸一拐地穿过院子。

[pæst][ðə; ði] [smɔ:l] [haʊs] , [ænd; ənd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

past	**the**	**small**	**house**	**,**	**and**	**out**	**into**	**the**	**street**	**.**
过去的	这	小的	房子	,	和	出去	进入	这	街道	.

穿过那间小屋，走到街上。

[ðə; ði] [pə'li:s] ['saɪrən] [stɪl] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

The	**police**	**siren**	**still**	**sounded**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**now**	**another**	**started**	**up**	**in**	**the**
这	警察	警笛	仍然	听起来	在后面	他	,	和	现在	其他	开始	向上	在	这

[blɑ:k] [ə'hed] .

block	**ahead**	**.**
堵塞	前方	.

身后的警笛声依然响起，现在前方街区又响起了另一辆警车的警笛声。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .

He	**turned**	**to**	**the**	**right**	**and**	**ran**	**with**	**all**	**the**	**speed**	**he**	**could**	**command**	**.**
他	转向	到	这	正确的	和	跑	和	全部	这	速度	他	可以	命令	.

他向右转，用尽全力奔跑起来。

[ə; eɪ] [blɑ:k] [ə'hed] [lu:md] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

A	**block**	**ahead**	**loomed**	**the**	**Mississippi**	**.**
一个	堵塞	前方	迫近	这	密西西比州	.

前方一个街区便是密西西比河。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [hi:; hi] ['stʌmbld] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

With	his	last	remaining	strength	he	stumbled	toward	it	.
和	他的	最后的	其余的	力量	他	踉跄	朝向	它	.

他用尽最后的力气，踉跄着朝它走去。

[ə; eɪ] [pə'li:s] [kɑ:r] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɜ:rki] ['wɔ:tər] .

A	police	car	arrived	just	as	he	dived	into	the	murky	water	.
一个	警察	车	到达的	只是	作为	他	潜水	进入	这	浑浊的	水	.

他刚跳入浑浊的水中，一辆警车就赶到了。

[tu:] [pə'li:smən] ['skræmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

Two	policemen	scrambled	from	the	car	and	ran	toward	the	river	bank	.
二	警察	打乱	从	这	车	和	跑	朝向	这	河	银行	.

两名警察从车里跳出来，朝河岸跑去。

['sɑ:rdʒənt]['rɑ:bərt][kɜ:rk] [pʊld] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər][æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed]

Sergeant	Robert	Kirk	pulled	his	pistol	from	its	holster	as	the	boy's	head
军士	罗伯特	柯克	拉	他的	手枪	从	它是	枪套	作为	这	男孩们	头

[ˌri:ə'piəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

reappeared	above	the	water	.
再次出现	多于	这	水	.

当男孩的头再次露出水面时，罗伯特·柯克中士从枪套里拔出了手枪。

" [hɔ:lt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [hɔ:lt][ɔ:r] [aɪl] [ʃu:t] !

"	Halt	or	I'll	shoot	!
"	停止	或者患病的		射击	!

“站住，否则我就开枪！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['nevər] [pɔ:zd] .

"	The	boy	never	paused	.
"	这	男生	绝不	暂停	.

男孩从未停顿过。

[kɜ:rk] [brɔ:t] [ðə; ði] [gʌn] [ʌp][ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bærəl] .

Kirk	brought	the	gun	up	and	sighted	along	the	barrel	.
柯克	带来	这	枪	向上	和	目击者	沿着	这	桶	.

柯克举起枪，沿着枪管瞄准。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [keɪm] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [vi:][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] .

The	boy's	head	came	in	line	with	the	small	v	of	the	sight	.
这	男孩们	头	来了	在	线	和	这	小的	v	的	这	视线	.

男孩的头正好对准了视线中的小V字形区域。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [hɔ:lt] !

"	For	the	last	time	,	halt	!
"	为了	这	最后的	时间	,	停止	!

“最后一次，住手！”

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [tɜ:rnd] [ʌp] .

"	The	boy's	head	turned	up	.
"	这	男孩们	头	转向	向上	.

男孩抬起了头。

[hɪz; ɪz] [wet] [blɑːnd] [her] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

His	**wet**	**blond**	**hair**	**shone**	**in**	**the**	**sunlight**	**.**
他的	湿的	金发	头发	闪耀	在	这	阳光	.

他湿漉漉的金发在阳光下闪闪发光。

[kɜːrk] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Kirk	**squeezed**	**the**	**trigger**	**.**
柯克	挤压	这	扳机	.

柯克扣动了扳机。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [her] [spræŋ] ['ʌpwərd] [ɪn] ['stɑːrtld] ['proʊtest] ;

Simultaneously	**with**	**the**	**report**	**,**	**the**	**boy's**	**hair**	**sprang**	**upward**	**in**	**startled**	**protest**	**;**
同时地	和	这	报告	,	这	男孩们	头发	弹簧	向上	在	惊慌	反对	;

就在报告发出的同时，男孩的头发猛地竖了起来，表示惊恐的抗议；

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [geɪv] [wʌn] [rɪ'flektɪv] [dʒɜːrk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪ] .

his	**arms**	**gave**	**one**	**reflective**	**jerk**	**,**	**and**	**his**	**face**	**turned**	**toward**	**the**	**sky**	**.**
他的	武器	给予	一	反光的	混蛋	,	和	他的	脸	转向	朝向	这	天空	.

他双臂微微一晃，脸转向天空。

['sloʊli] , ['sloʊli] , [ðə; ði] [waɪt] [fitʃər] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Slowly	**,**	**slowly**	**,**	**the**	**white**	**features**	**sank**	**beneath**	**the**	**water**	**.**
缓慢地	,	缓慢地	,	这	白色的	特征	沉没	下面	这	水	.

慢慢地，白色的脸庞沉入了水下。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神